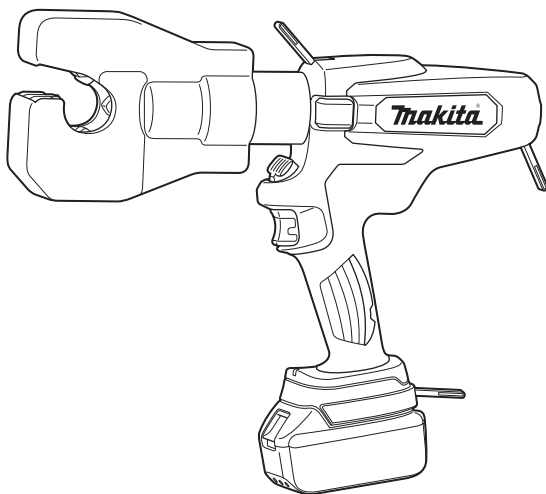


EN	Cordless Crimper	INSTRUCTION MANUAL	2
ESMX	Alicate hidráulico inalámbrico	MANUAL DE INSTRUCCIONES	12
ZHCN	充电式压线钳	使用说明书	22
MS	Pencerut Tanpa Kord	MANUAL ARAHAN	32
FA	کریمر شارژی	دفترچه راهنما	50
AR	مکبس تجعید لاسلکي	دليل التعليمات	59

**DTC303**

Read before use.
Leia antes de usar.
请在使用前阅读。

Baca sebelum guna.
پیش از استفاده مطالعه کنید.
اقرأ قبل الاستخدام.

⚠WARNING: Please read and understand all of the instructions and safety information in this operator's guide and instructions. Use for unintended applications may lead to serious injury or death.

- Thank you for purchasing our Cordless Crimper.
- Please read these Operating Instructions thoroughly and carefully before attempting to use the equipment. After reading these operating instructions, store them in an easily accessible location.

Safety precautions

Be sure to observe the following

The following are the items that you should observe to prevent people from being harmed and property from being damaged.

⚠WARNING: The user may be killed or seriously injured if this product is misused.

1) Work area safety

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.
Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situations.
- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Battery tool use and care

- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behavior resulting in fire, explosion or risk of injury.
- f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

6) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) Never service damaged battery packs. Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers. Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring. Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

Precautions in using cordless crimper

- When using this tool, follow the instructions as shown below:

Precautions for the tool

- Never operate the tool while the head is pointing in the direction of bystanders.
- When the tool has been stored for extended period at the temperature of 0°C or less, leave it at a temperature of 10°C to 15°C for approximately 60 minutes. This is to ensure the smooth flow of hydraulic oil and also correct operation of the tool.
- Do not drop the tool or expose it to sudden shocks. This tool contains many small components and precision parts. The tool will not operate correctly if exposed to sudden shocks.
- Do not expose the tool to water, oil or solvents.
- Never operate the tool without dies and a connector in place.
- Always point the tool away from other people.
- Do not drop the tool. Dropping the tool may damage the hydraulic circuit and result in the tool not functioning correctly.
- Keep the head and ram clean and free of debris. Solvents can be used to clean the head, but should not be used on the plastic body. Use soap and water to clean the body.

Precautions in using the battery pack

- Never short-circuit the terminals.
- Keep the battery pack away from water, oil or organic solvents.
- Do not disassemble or modify the battery pack.
- If the battery pack is disposed of, do not subject it to flames or dispose of it as general waste. (We promote recycling.) (see page 9)
- Do not throw or drop the battery pack.
- Do not leave the battery pack in a place where the temperature is 40°C or higher for a long time.
- Do not short-circuit the battery by placing dirt or dust on the terminal, as this will lead to malfunction. If the terminal is corroded, do not use the battery pack.
- A protective function that stops the output is equipped to prolong the life of the battery pack. The motor may stop when the remaining battery level is low even while the operation switch is pressed during the use of this tool. However, this phenomenon is caused not by malfunction but by the protective function. In such a case, immediately charge the battery.

Precautions for the battery charger

- This battery charger has an indicator lamp (multi-colored LED) to show the battery charging state.
- Do not short-circuit the charger by placing dirt or dust into the insertion slot, as this will lead to malfunction. If the metal terminal is corroded, do not use the battery charger.

Symbols



Only for EU countries

Due to the presence of hazardous components in the equipment, waste electrical and electronic equipment, accumulators and batteries may have a negative impact on the environment and human health.

Do not dispose of electrical and electronic appliances or batteries with household waste!

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment and on accumulators and batteries and waste accumulators and batteries, as well as their adaptation to national law, waste electrical equipment, batteries and accumulators should be stored separately and delivered to a separate collection point for municipal waste, operating in accordance with regulations on environmental protection. This is indicated by the symbol of a crossed-out wheeled bin placed on the equipment.



⚠ WARNING: To reduce the risk of arc flash, electric shock and property damage, work on deenergized lines when possible. The tool is not insulated. Should work on energized lines be required, ensure that all proper precautions, including those contained in NFPA 70E, have been taken first.

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN62841-1:

Sound Pressure level (K=3 dB(A)): 61.9 dB(A)

Sound Power level (K=3 dB(A)): 73.1 dB(A)

NOTE: The declared noise emission value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

NOTE: The declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING:

- **Wear ear protection.**
- **The noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.**
- **Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking into account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).**

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN62841-1:

Handle: 0.4 m/s^2

Uncertainty (K): 1.5 m/s^2

NOTE: The declared vibration total value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

NOTE: The declared vibration total value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking into account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Applicable battery cartridge and charger

Battery cartridge	BL1815N / BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B
Charger	DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH / DC18WC

- Some of the battery cartridges and chargers listed above may not be available depending on your region of residence.
- To charge the battery, please read the instruction manual for the battery charger.

⚠WARNING: Only use the battery cartridges and chargers listed above. Use of any other battery cartridges and chargers may cause injury and/or fire.

Important safety instructions for battery cartridge

1. Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
2. Do not disassemble or tamper with the battery cartridge. It may result in a fire, excessive heat, or explosion.
3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.
5. Do not short the battery cartridge:
 - (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
 - (2) Avoid storing the battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
 - (3) Do not expose the battery cartridge to water or rain.

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.

6. Do not store or use the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).
7. Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
8. Do not nail, cut, crush, throw, or drop the battery cartridge, or allow a hard object to hit the battery cartridge. Such conduct may result in a fire, excessive heat, or explosion.
9. Do not use a damaged battery.
10. The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements.

For commercial transport e.g. by third parties, forwarding agents, special requirements on packaging and labeling must be observed.

For preparation of the item being shipped, consulting an expert regarding hazardous material is required. Please also observe possibly more detailed national regulations.

Tape over or cover open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.

11. When disposing of the battery cartridge, remove it from the tool and dispose of it in a safe place. Follow your local regulations relating to disposal of batteries.
12. Use the batteries only with products specified by Makita. Installing the batteries to non-compliant products may result in a fire, excessive heat, explosion, or leak of electrolyte.
13. If the tool is not used for a long period of time, the battery must be removed from the tool.
14. During and after use, the battery cartridge may take on heat, which can cause burns or low-temperature burns. Pay attention to the handling of hot battery cartridges.
15. Do not touch the terminal of the tool immediately after use, as it may get hot enough to cause burns.
16. Do not allow chips, dust or soil stuck into the terminals, holes and grooves of the battery cartridge. It may cause heating, catching fire, burst or malfunction of the tool or battery cartridge, resulting in burns or personal injury.
17. Unless the tool supports use near high-voltage electrical power lines, do not use the battery cartridge near high-voltage electrical power lines. It may result in a malfunction or breakdown of the tool or battery cartridge.
18. Keep the battery away from children.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠CAUTION:

- Only use genuine Makita batteries.

Use of non-genuine Makita batteries, or batteries that have been altered, may result in the battery bursting, causing a fire, personal injury and damage. It will also void the Makita warranty for the Makita tool and charger.

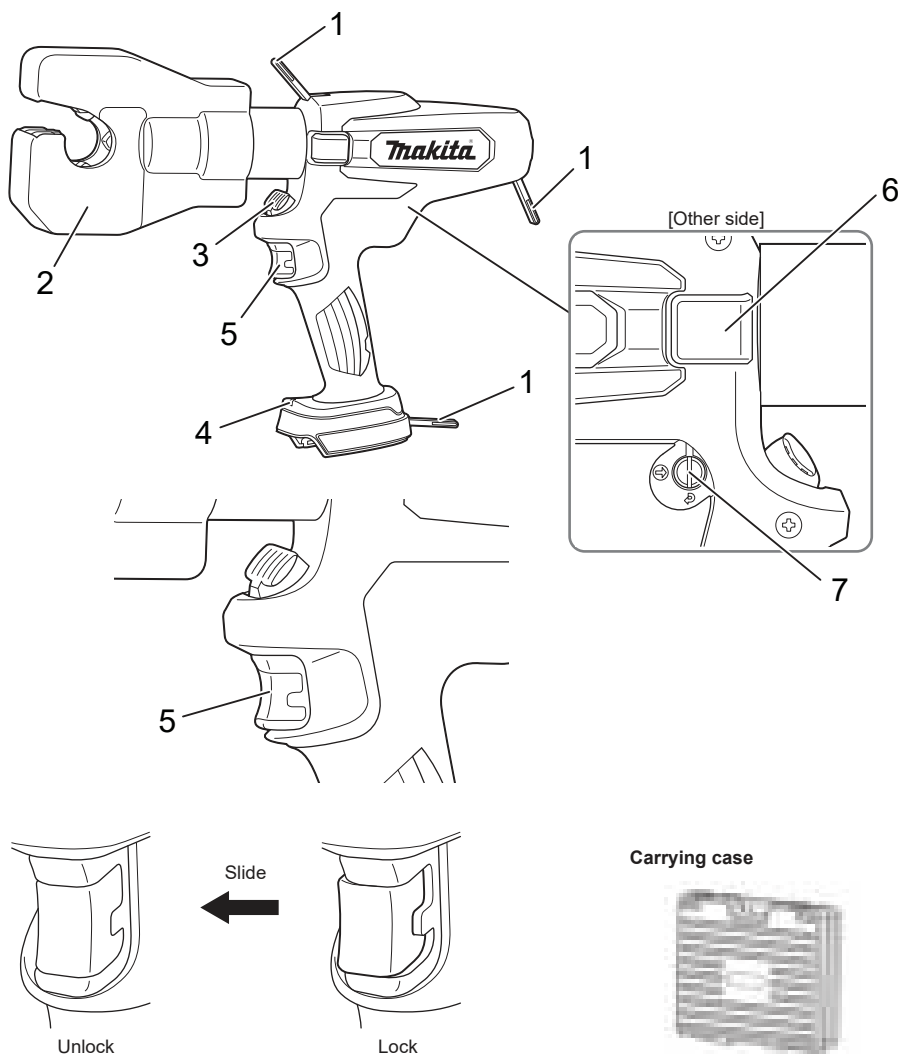
Tips for maintaining maximum battery life

1. Charge the battery cartridge before it is completely discharged. Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery cartridge at room temperature at 10°C–40°C (50°F–104°F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.
4. When not using the battery cartridge, remove it from the tool or the charger.
5. Charge the battery cartridge if you do not use it for a long period (more than six months).

Parts and standard accessories

DTC303

Cordless Crimper



1	Strap	5	Trigger with lock
2	Head	6	For service (Do not remove the cover.)
3	Release knob	7	Auto retract function (see page 10.)
4	LED work light		

Battery

Battery

- At the time of purchase, the battery protection function may be activated due to the battery not being sufficiently charged. (Please be careful because this product may start operating if you operate the switch.) Correctly charge the battery with the rapid charger before use.
- Attach the battery cover when not using the product. It will help protect the battery from water and dust.
- When not using the product for a long period, store it with the battery removed.

To increase the life of the battery

- When you sense that the force of the tool has become weak, stop use and charge the battery.
- Do not recharge a battery that is fully charged.
- Charge the battery in an ambient temperature range of 10°C to 40°C.
- When the battery has become hot such as immediately after use, we recommend inserting it into the charger to cool and charge it.
- When a lithium-ion battery will not be used for a long period of time (at least 6 months), we recommend charging and then storing it.

Battery collection

- Used batteries are collected for recycling. Please take the battery to the store where you purchased the product or a Makita sales office.



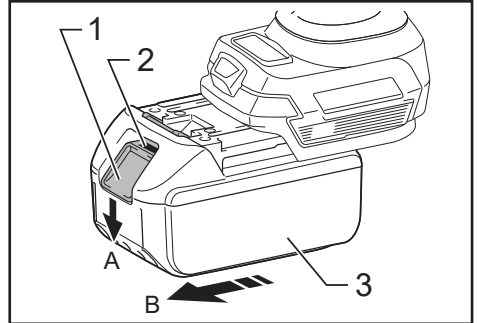
Recycle the lithium-ion battery

How to attach and detach the battery

⚠WARNING:

Insert the battery into the product properly. If the red part at the top of the button is visible, the battery is not fully locked into place. Firmly insert the battery until all of the red part cannot be seen.

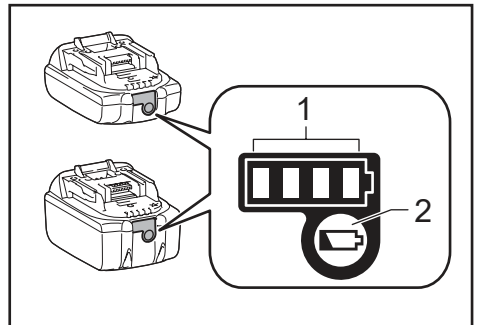
- If the battery is not inserted sufficiently, it may detach and cause an accident.
- To detach the battery from this product, A. hold down the button on the battery front and B. slide the battery to remove it.
- When attaching the battery, align the battery with the grooves in the product and then insert it all the way by performing the procedure in reverse. If the red part at the top of the button is visible at this time, the battery is not fully locked into place. Insert the battery properly all the way until all of the red part cannot be seen.



► 1. Button 2. Red part 3. Battery

Indicating the remaining battery capacity

Only for battery cartridges with an indicator



► 1. Indicator lamps 2. Check button

Press the check button on the battery cartridge to indicate the remaining battery capacity. The indicator lamps light up for a few seconds.

Indicator lamps			Remaining capacity
Lighted	Off	Blinking	
			75% to 100%
			50% to 75%
			25% to 50%
			0% to 25%
			Charge the battery.
			The battery may have malfunctioned.

NOTE: Depending on the conditions of use and the ambient temperature, the indication may differ slightly from the actual capacity.

NOTE: The first (far left) indicator lamp will blink when the battery protection system works.

Applicable compression range

Applicable compression range	Opening between ribs: 32 mm
------------------------------	-----------------------------

Specifications

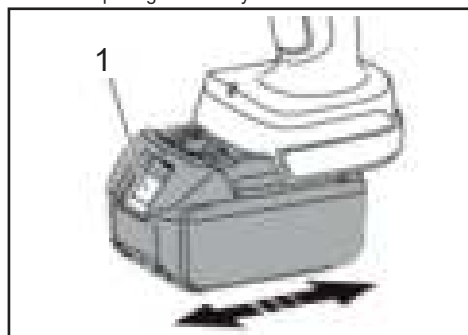
Nominal output	60 kN
Oil capacity	78 ml
Electric motor	DC motor
Dimension (mm)	D398 × H298 × W81
Weight	5.3–5.7 kg

The weight may differ depending on the attachment(s), including the battery cartridge. The lightest and heaviest combination are shown in the table.

How to use the tool

Attaching the battery pack

1. While pressing the latch, pull out the battery pack. To replace the battery pack, push the new pack firmly into place.
2. After sliding a battery pack on, check if it is securely in place by pulling it gently. Do not press the latch when pulling the battery.



► 1. Latch

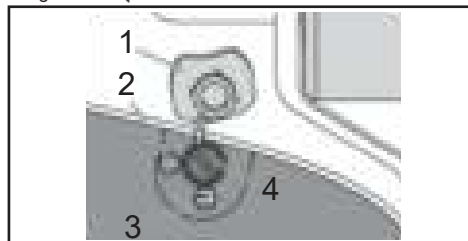
Select Auto retract / Manual

Auto retract is a function to automatically retract the ram to the original position after completing compression.

The Auto retract function is set to ON at shipment.

To set the function to manual, remove the cover and set the direction of the groove ➡ using a flat-head driver.

To set the function to ON again, change the direction of the groove to ⤴.



► 1. Cover 2. OFF 3. ON 4. Groove

Trigger & Release knob

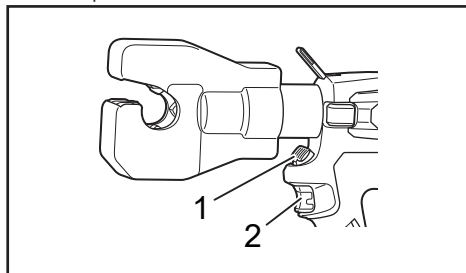
The ram advances when the trigger is pulled.

Keep pulling the trigger until it reaches the set load.

Then, the ram automatically retracts to the lower end.

To stop the ram at the desired position, tap the trigger once. (Auto retract mode)

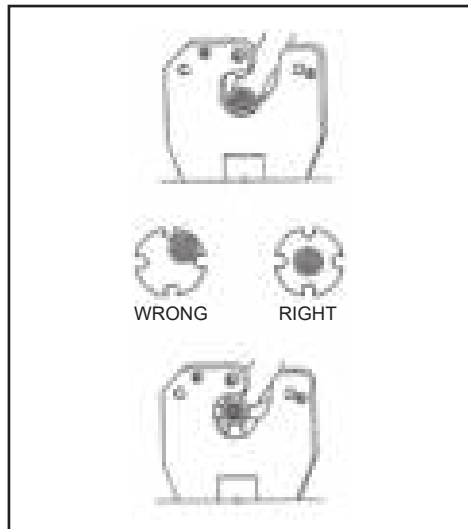
To retract the ram manually, press the release knob. The ram continues to retract while the release lever is pressed. (Manual and Auto retract mode) Pressing the operation switch operates the motor of the tool and raises the piston.



► 1. Release knob 2. Trigger

Crimping operations

1. Retract the nibs by pressing the release knob.
2. Insert the connector and center it between the nibs.
3. Activate the trigger and advance the nibs then, the connector is held between the nibs.
4. Insert the conductor into the connector.
5. Press the trigger until the compression is completed. A click will be heard when compression is completed.
6. Keep pressing the trigger. The ram automatically retracts to the lower end. (Auto retract mode)
7. Remove the conductor from the tool.



Attaching the Shoulder belt

Optional accessory

The shoulder belt can be attached to the hanging rings of the tool to carry the tool.

⚠WARNING:

- **Always remove the shoulder belt from the tool when working with the tool. Failure to do so may cause a loss of balance and result in an accident.**
- **Use only the shoulder belt designated for this tool. Make sure that the shoulder belt is securely attached to the tool when carrying the tool.**
- **When using the shoulder belt, carefully inspect the shoulder belt and the hanging rings for damage, cracks, or deformation. If there is any damage, stop using the shoulder belt and ask Makita Authorized Service Center for repair.**

Maintenance/Inspection

- Daily maintenance is required to ensure that the tool is kept in good condition.
- Do not store the tool in a humid environment to maintain smooth movement of parts and to prevent rust.
- If the tool is damaged by normal operation at over 10,000 times, it is the end of its life.
Do not use the tool again even after replacement of the damaged part.
- When a resin part becomes dirty, wipe away with a soapy cloth.
- When the battery pack is stored alone, be sure to put the accessory terminal cover on the terminal to prevent short circuit.
- The tool performance may deteriorate due to degradation of its parts or hydraulic oil.
Have your tool maintained every two years to use it to the end of its life (with charge). For further information, please contact an authorized service facility.

⚠ADVERTENCIA: Lea y comprenda todas las instrucciones y la información de seguridad contenidas en esta guía del operador y las instrucciones. Su uso para aplicaciones no previstas podría provocar lesiones graves o la muerte.

- Gracias por adquirir nuestro alicate hidráulico inalámbrico.
- Antes de intentar utilizar el equipo, lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento. Después de leer estas instrucciones de funcionamiento, guárdelas en un lugar de fácil acceso.

Precauciones de seguridad

Asegúrese de observar lo siguiente

Se enumeran abajo los puntos que debe tener en cuenta para evitar que las personas resulten dañadas y la propiedad sufra daños.

⚠ADVERTENCIA: El usuario podría morir o sufrir lesiones graves si se utiliza incorrectamente este producto.

1) Seguridad en el área de trabajo

- a) Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. Las áreas desordenadas y a oscuras son propensas a causar accidentes.
- b) No utilice las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como en la presencia de líquidos, gases o polvo inflamables. Las herramientas eléctricas crean chispas que podrían prender fuego al polvo o a los humos.
- c) Mientras utiliza una herramienta eléctrica, mantenga a los menores y a transeúntes lejos. Las distracciones pueden ocasionarle la pérdida del control.

2) Seguridad eléctrica

- a) Las clavijas de las herramientas eléctricas tienen que coincidir con la toma de corriente. Nunca modifique la clavija en forma alguna. No utilice adaptadores de clavija con herramientas eléctricas puestas a tierra (conectadas a tierra). Las clavijas no modificadas y tomas de corriente correspondientes reducirán el riesgo de choques eléctricos.
- b) Evite el contacto de cualquier parte del cuerpo con superficies conectadas a tierra o puestas a tierra tales como tuberías, radiadores, estufas y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de choque eléctrico si su cuerpo hace tierra.
- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones húmedas. La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumentará el riesgo de un choque eléctrico.
- d) No maltrate el cable de alimentación. No utilice nunca el cable de alimentación para transportar, arrastrar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable de alimentación lejos del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles. Los cables de alimentación dañados o enredados aumentan el riesgo de un choque eléctrico.

- e) Cuando opere una herramienta eléctrica en exteriores, utilice un cable de extensión apropiado para uso en exteriores. Usar un cable de alimentación apropiado para exteriores reduce el riesgo de un choque eléctrico.
- f) Si es inevitable operar una herramienta eléctrica en un lugar mojado, utilice un suministro protegido con un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso de un dispositivo RCD reduce el riesgo de un choque eléctrico.

3) Seguridad personal

- a) Cuando opere una herramienta eléctrica, esté alerta, observe lo que está haciendo y utilice el sentido común.
No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras está operando herramientas eléctricas podría resultar en lesiones personales graves.
- b) Utilice equipo de protección personal. Póngase siempre protección para los ojos. El equipo de protección tal como mascarilla contra el polvo, calzado de seguridad antideslizante, casco, o protección para los oídos utilizado para condiciones apropiadas reducirá la posibilidad de lesiones personales.
- c) Evite la puesta en marcha no intencional. Antes de conectar la fuente de alimentación o la batería y recoger o transportar la herramienta, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado. El transportar herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o conectar herramientas eléctricas que tienen el interruptor activado aumenta la posibilidad de accidentes.
- d) Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier llave de ajuste o llave inglesa. Una llave inglesa o llave colocada en una parte giratoria de la herramienta eléctrica podría resultar en lesiones personales.
- e) No adopte una posición forzada. Mantenga los pies sobre suelo firme y el equilibrio en todo momento. Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) Use ropa apropiada. No se ponga ropa o joyas holgadas. Mantenga el cabello, ropa y guantes lejos de las partes móviles. Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo se pueden enredar en las partes móviles.

- g) Si se proveen dispositivos para la conexión de equipos para extracción y recolección de polvo, asegúrese de que estos estén conectados y se utilizan debidamente. La recolección de polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.
- h) No permita que la familiaridad adquirida con el uso frecuente de herramientas le permita volverse complaciente e ignorar los principios de seguridad de las herramientas. Una acción descuidada puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación. La herramienta eléctrica correcta realizará el trabajo de mejor manera y más segura a la capacidad para la cual fue diseñada.
- b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga. Cualquier herramienta eléctrica que no se pueda controlar con el interruptor será peligrosa, y deberá ser reparada.
- c) Antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenamiento de las herramientas eléctricas, desconecte la clavija de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica. Tales medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se pusiera en marcha por accidente.
- d) Guarde las herramientas eléctricas que no esté utilizando lejos de menores, y no permita que manejen la herramienta eléctrica personas no familiarizadas con la herramienta eléctrica o con estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados en las mismas.
- e) Dé mantenimiento a las herramientas eléctricas y a los accesorios. Compruebe si hay desajuste o atascamiento de las partes móviles, rotura de piezas y cualquier otra condición que pudiera afectar la operación de la herramienta eléctrica. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla. Muchos accidentes son ocasionados por un mal mantenimiento de las herramientas eléctricas.
- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte con el mantenimiento adecuado y con bordes de corte afilados son menos propensas a atascarse, y son más fáciles de controlar.
- g) Utilice la herramienta eléctrica, accesorios, aditamentos y demás partes de acuerdo con estas instrucciones, tomando en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar. El uso de la herramienta eléctrica para operaciones que no sean las previstas podrá resultar en una situación peligrosa.
- h) Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa. Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguros de la herramienta en situaciones inesperadas.

5) Uso y cuidado de la herramienta a batería

- a) Recárguela solamente con el cargador especificado por el fabricante. Un cargador que sea adecuado para un tipo de baterías podría crear un riesgo de incendio cuando se usa con otras baterías.
- b) Utilice las herramientas eléctricas solamente con las baterías designadas específicamente para ellas. El usar cualquier otra batería podría crear un riesgo de lesiones e incendio.
- c) Cuando la batería no esté siendo utilizada, guárdela alejada de otros objetos metálicos, como clips para papeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños, que puedan crear una conexión entre un terminal y otro. Si se presenta un cortocircuito entre los terminales de la batería, se podrán producir quemaduras o un incendio.
- d) En condiciones de maltrato, es posible que salga expulsado líquido de la batería; evite el contacto con este. Si se produce un contacto accidental, enjuague con agua. Además, solicite asistencia médica si el líquido entra en los ojos. El líquido expulsado de la batería podría ocasionar irritación o quemaduras.
- e) No utilice una batería o herramienta que esté dañada o haya sido modificada. Las baterías dañadas o modificadas podrían comportarse de manera impredecible y ocasionar fuego, explosión o el riesgo de lesiones.
- f) No exponga una batería o la herramienta al fuego ni a temperaturas excesivas. La exposición al fuego o a una temperatura superior a 130 °C podría provocar una explosión.
- g) Siga todas las instrucciones para la carga, y no cargue la batería o la herramienta fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones. La carga incorrecta o a temperaturas fuera del parámetro especificado podría dañar la batería, y aumentar el riesgo de incendio.

6) Servicio

- a) Haga que su herramienta eléctrica reciba servicio de parte de un reparador calificado y que utilice piezas de repuesto idénticas solamente. Esto garantizará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) Nunca dé servicio a baterías dañadas. El servicio a las baterías solo debe ser realizado por el fabricante o por los proveedores de servicio autorizados. Cuando realice una operación en la que el sujetador pueda entrar en contacto con cables ocultos, sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas. Los sujetadores que entran en contacto con un cable "activo" podrían hacer que las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica se energicen y podrían provocar una descarga eléctrica al operador.

Precauciones al utilizar el alicate hidráulico inalámbrico

- Al utilizar esta herramienta, siga las instrucciones que se muestran a continuación:

Precauciones para la herramienta

- Nunca opere la herramienta mientras el cabezal esté apuntando hacia otras personas.
- Cuando la herramienta haya estado almacenada durante un período prolongado a una temperatura de 0 °C o menos, déjela a una temperatura de 10 °C a 15 °C durante aproximadamente 60 minutos. Esto es para garantizar el flujo suave del aceite hidráulico, y también el funcionamiento correcto de la herramienta.
- No deje caer la herramienta ni la esponja a golpes repentinos. Esta herramienta contiene muchos componentes pequeños y piezas de precisión. La herramienta no funcionará correctamente si se expone a golpes repentinos.
- No exponga la herramienta al agua, aceite o disolventes.
- Nunca opere la herramienta sin los dados y un conector en su lugar.
- Apunte siempre la herramienta lejos de otras personas.
- No deje caer la herramienta. Dejar caer la herramienta podría dañar el circuito hidráulico y provocar que la herramienta no funcione correctamente.
- Mantenga el cabezal y el ariete limpios y libres de residuos. Se pueden utilizar disolventes para limpiar el cabezal, pero no deben utilizarse en el cuerpo de plástico. Utilice agua y jabón para limpiar el cuerpo.

Precauciones al utilizar la batería

- Nunca haga cortocircuito de los terminales.
- Mantenga la batería alejada del agua, aceite o disolventes orgánicos.
- No desmonte ni modifique la batería.
- Si se desecha la batería, no la exponga al fuego ni la deseche como residuo general. (Promovemos el reciclaje). (consulte la página 19)
- No lance o deje caer la batería.
- No deje la batería en un lugar donde la temperatura sea de 40 °C o superior durante mucho tiempo.
- No provoque cortocircuito en la batería por suciedad o polvo en el terminal, ya que esto provocará un mal funcionamiento. Si el terminal está corroído, no utilice la batería.
- Se provee una función de protección que detiene la salida para prolongar la vida útil de la batería. El motor podría detenerse cuando el nivel de batería restante es bajo, incluso mientras se presiona el interruptor de operación durante el uso de esta herramienta. Sin embargo, este fenómeno no es ocasionado por un mal funcionamiento, sino por la función protectora. En tal caso, cargue inmediatamente la batería.

Precauciones para el cargador de batería

- Este cargador de batería tiene una lámpara indicadora (LED multicolor) para mostrar el estado de carga de la batería.
- No provoque cortocircuito en el cargador de batería por suciedad o polvo dentro de la ranura de inserción, ya que esto provocará un mal funcionamiento. Si el terminal metálico está corroído, no utilice el cargador de batería.

Símbolos



Para países de la UE solamente

Debido a la presencia de componentes peligrosos en los equipos, los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, acumuladores y baterías podrían tener un impacto negativo en el medio ambiente y la salud humana.

¡No deseche aparatos eléctricos y electrónicos ni baterías junto con la basura doméstica!

De acuerdo con la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y sobre acumuladores y pilas y residuos de acumuladores y pilas, así como su adaptación a la legislación nacional, los residuos de aparatos eléctricos, pilas y acumuladores deben almacenarse por separado y entregarse en un punto de recolección separado para residuos municipales, que funcione de acuerdo con la normativa sobre protección del medio ambiente.

Esto se indica mediante el símbolo de un contenedor con ruedas tachado colocado sobre el equipo.



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de arco eléctrico, descarga eléctrica y daños a la propiedad, trabaje en líneas desenergizadas cuando sea posible. La herramienta no está aislada. Si es necesario trabajar en líneas energizadas, asegúrese de que primero se hayan tomado todas las precauciones adecuadas, incluidas aquellas contenidas en NFPA 70E.

Ruido

El nivel de ruido típico ponderado A determinado según EN62841-1:

Nivel de presión sonora (K=3 dB(A)): 61,9 dB(A)

Nivel de potencia acústica (K=3 dB(A)): 73,1 dB(A)

NOTA: Se ha(n) medido el/los valor(es) de emisión de ruido manifestado(s) conforme al método de prueba estándar, y se pueden usar para comparar una herramienta con otra.

NOTA: El/los valor(es) de emisión de ruido manifestado(s) también se puede(n) usar en una evaluación preliminar de la exposición.

⚠ADVERTENCIA:

- Use protección para los oídos.
- La emisión de ruido durante el uso real de la herramienta eléctrica puede diferir de los valores declarados dependiendo del modo en que se utilice la herramienta, especialmente del tipo de pieza de trabajo que se procese.
- Asegúrese de identificar las medidas de seguridad para proteger al operario que se basen en una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como aquellos momentos en los que la herramienta está apagada y cuando está funcionando en ralentí, además del tiempo de accionamiento).

Vibración

El valor total de la vibración (suma vectorial triaxial), determinado de acuerdo con la norma EN62841-1:

Mango: $0,4 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre (K): $1,5 \text{ m/s}^2$

NOTA: Se ha(n) medido el/los valor(es) total(es) de vibración manifestado(s) conforme al método de prueba estándar, y se pueden usar para comparar una herramienta con otra.

NOTA: El/los valor(es) total(es) de vibración(es) manifestado(s) también se puede(n) usar en una evaluación preliminar de la exposición.

⚠ADVERTENCIA:

- La emisión de vibración durante el uso real de la herramienta eléctrica puede diferir de los valores declarados dependiendo del modo en que se utilice la herramienta, especialmente del tipo de pieza de trabajo que se procese.
- Asegúrese de identificar las medidas de seguridad para proteger al operario que se basen en una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como aquellos momentos en los que la herramienta está apagada y cuando está funcionando en ralentí, además del tiempo de accionamiento).

Cartucho de batería y cargador compatibles

Cartucho de batería	BL1815N / BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B
Cargador	DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH / DC18WC

- Según su región de residencia, es posible que algunos de los cartuchos de batería y cargadores enumerados anteriormente no estén disponibles.
- Para cargar la batería, lea el manual de instrucciones del cargador de batería.

⚠ ADVERTENCIA: Use únicamente los cartuchos de batería y los cargadores enumerados anteriormente. El uso de otros cartuchos de batería y cargadores podría causar lesiones o incendios.

Instrucciones de seguridad importantes para el cartucho de batería

1. Antes de utilizar el cartucho de batería, lea todas las instrucciones y marcas de precaución sobre (1) el cargador de batería, (2) la batería, y (3) el producto que utiliza la batería.
2. No desmonte ni manipule el cartucho de batería. Podría provocar un incendio, calor excesivo o una explosión.
3. Si el tiempo de operación se vuelve excesivamente más corto, detenga la operación inmediatamente. Podría resultar en un riesgo de sobrecalentamiento, posibles quemaduras e incluso una explosión.
4. Si entra electrolito en sus ojos, enjuáguelos con agua limpia y solicite atención médica inmediatamente. Esto podría ocasionar la pérdida de la visión.
5. Evite el cortocircuito del cartucho de batería:
 - (1) No toque los terminales con ningún material conductor.
 - (2) Evite almacenar el cartucho de batería en un contenedor con otros objetos metálicos, como clavos, monedas, etc.
 - (3) No exponga el cartucho de batería al agua o lluvia.

Un cortocircuito de la batería podría ocasionar un gran flujo de corriente, sobrecalentamiento, posibles quemaduras e incluso una avería.
6. No almacene la herramienta o el cartucho de batería en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o rebasar los 50 °C (122 °F).
7. No incinere el cartucho de batería aunque esté muy dañado o completamente desgastado. El cartucho de batería podría explotar si queda expuesto al fuego.

8. No perforo con clavo, corte, aplaste, arroje ni deje caer el cartucho de batería, ni permita que un objeto duro golpee el cartucho de batería. Dichas acciones podrían provocar un incendio, calor excesivo o una explosión.
9. No utilice una batería dañada.
10. Las baterías de iones de litio contenidas están sujetas a los requisitos de la legislación sobre mercancías peligrosas.

Para el transporte comercial, por ejemplo, por parte de terceros o transportistas, se deben observar requisitos especiales en cuanto a embalaje y etiquetado.

Para la preparación del artículo que se va a enviar, es necesario consultar a un experto sobre materiales peligrosos. Tenga en cuenta también las normativas nacionales eventualmente más detalladas.

Coloque cinta de aislar sobre o cubra los contactos abiertos, y empaque la batería de manera que no pueda moverse dentro del embalaje.
11. Cuando deseché el cartucho de batería, extráigalo de la herramienta y deséchelo en un lugar seguro. Siga los reglamentos locales en relación con la eliminación de la batería.
12. Use las baterías solo con los productos especificados por Makita. La instalación de baterías en productos no compatibles podría provocar incendio, calor excesivo, explosión o fuga de electrolito.
13. Si la herramienta no se usa durante un período prolongado, se debe quitar la batería de la herramienta.
14. Durante y después de su uso, el cartucho de batería podría calentarse, lo que puede provocar quemaduras o quemaduras por baja temperatura. Preste atención al manejo de cartuchos de batería calientes.
15. No toque el terminal de la herramienta inmediatamente después de su uso, ya que podría estar aún caliente y ocasionar quemaduras.

16. **No permita que se peguen virutas, polvo o tierra en los terminales, orificios y ranuras del cartucho de batería.** Podría provocar calentamiento, incendio, explosión o mal funcionamiento de la herramienta o del cartucho de batería, lo que provocaría quemaduras o lesiones personales.
17. **No utilice el cartucho de batería cerca de líneas eléctricas de alto voltaje, a menos que la herramienta admita el uso cerca de estas líneas.** Podría resultar en un mal funcionamiento o avería de la herramienta o del cartucho de batería.
18. **Mantenga la batería fuera del alcance de los menores.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

⚠PRECAUCIÓN:

- **Utilice únicamente baterías originales de Makita.**
El usar baterías no genuinas de Makita — o baterías que hayan sido alteradas — podría resultar en una explosión de la batería que ocasione incendios, heridas personales y daños. También anulará la garantía de Makita para la herramienta y el cargador de Makita.

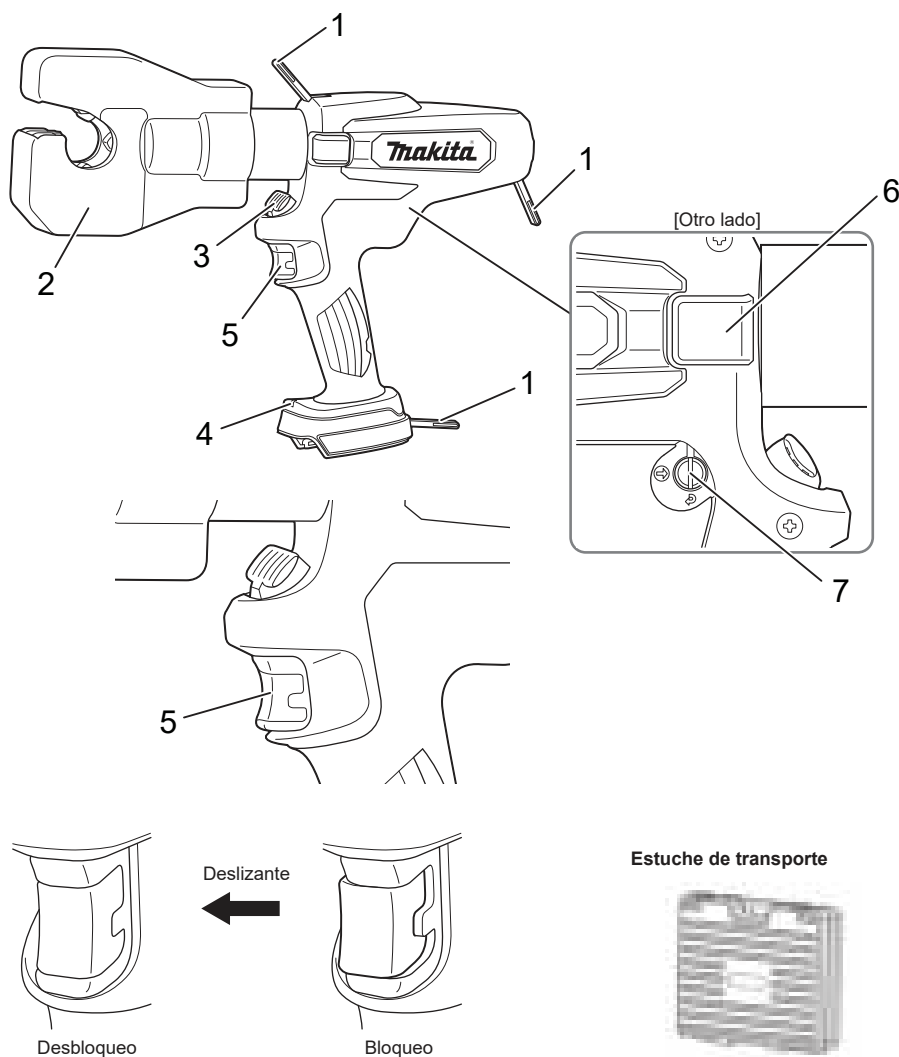
Sugerencias para mantener al máximo la vida útil de la batería

1. **Cargue el cartucho de batería antes de que esta se descargue por completo. Detenga siempre la operación de la herramienta, y cargue el cartucho de batería cuando note menos potencia de la herramienta.**
2. **No recargue nunca un cartucho de batería que esté cargado por completo. La sobrecarga acorta la vida de servicio de la batería.**
3. **Cargue el cartucho de batería a una temperatura ambiente de 10 °C a 40 °C (50 °F a 104°F). Deje que un cartucho de batería caliente se enfríe antes de cargarlo.**
4. **Cuando no utilice el cartucho de batería, extráigalo de la herramienta o del cargador.**
5. **Cargue el cartucho de batería si no lo usa durante un periodo largo (más de seis meses).**

Piezas y accesorios estándar

DTC303

Alicate hidráulico inalámbrico



1	Correa	5	Gatillo con seguro
2	Cabezal	6	Para dar servicio (No retire la cubierta).
3	Perilla de liberación	7	Función de retracción automática (consulte la página 20).
4	Luz LED de trabajo		

Batería

Batería

- En el momento de la compra, la función de protección de la batería podría estar activada debido a que la batería no está cargada lo suficiente. (Tenga cuidado porque este producto podría comenzar a funcionar si acciona el interruptor). Cargue correctamente la batería con el cargador rápido antes de su uso.
- Coloque la tapa de la batería cuando no utilice el producto. Ayudará a proteger la batería del agua y el polvo.
- Cuando no utilice el producto durante un período prolongado, guárdelo sin la batería.

Para aumentar la vida útil de la batería

- Cuando sienta que la fuerza de la herramienta se ha debilitado, deje de usarla y cargue la batería.
- No recargue una batería que esté completamente cargada.
- Cargue la batería en un rango de temperatura ambiente de 10 °C a 40 °C.
- Cuando la batería se calienta, por ejemplo inmediatamente después de su uso, recomendamos insertarla en el cargador para enfriarla y cargarla.
- Cuando una batería de iones de litio no se vaya a utilizar durante un período prolongado (al menos 6 meses), recomendamos cargarla y luego almacenarla.

Recolección de la batería

- Las baterías usadas son recolectadas para reciclaje. Lleve la batería a la tienda donde compró el producto o a una oficina de ventas de Makita.



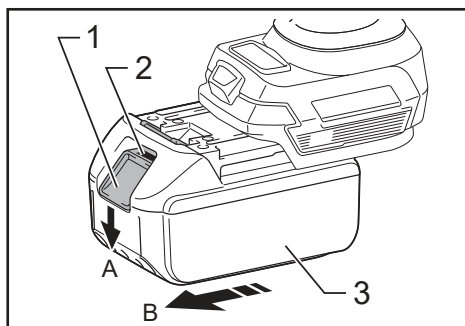
Recicle la batería
de iones de litio

Cómo colocar y quitar la batería

⚠ ADVERTENCIA:

Inserte la batería correctamente en el producto. Si la parte roja en la parte superior del botón es visible, la batería no está completamente bloqueada en su lugar. Inserte firmemente la batería hasta que no se pueda ver toda la parte roja.

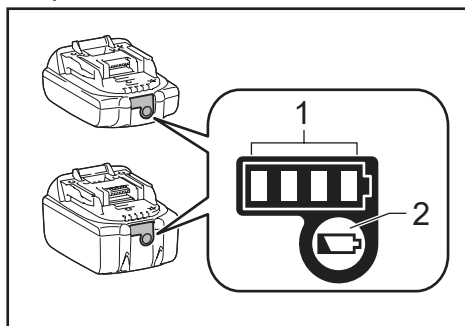
- Si la batería no se inserta lo suficiente, podría desprenderse y provocar un accidente.
- Para desconectar la batería de este producto: A. mantenga presionado el botón en el frente de la batería, y B. deslice la batería para retirarla.
- Al colocar la batería, alinee la batería con las ranuras del producto y luego insértela completamente realizando el procedimiento a la inversa. Si la parte roja en la parte superior del botón es visible en este momento, la batería no está completamente bloqueada en su lugar. Inserte la batería correctamente hasta que no se pueda ver toda la parte roja.



► 1. Botón 2. Parte roja 3. Batería

Indicación de la capacidad restante de la batería

Solo para cartuchos de batería con indicador



► 1. Luces indicadoras 2. Botón de verificación

Presione el botón de verificación en el cartucho de la batería para indicar la capacidad restante de la batería. Las luces indicadoras se encienden durante unos segundos.

Luces indicadoras			Capacidad restante
Iluminadas	Apagadas	Parpadeando	
			75 % a 100 %
			50 % a 75 %
			25 % a 50 %
			0 % a 25 %
			Cargue la batería.
			La batería podría tener una avería.

NOTA: Dependiendo de las condiciones de uso y de la temperatura ambiente, la indicación podría diferir ligeramente de la capacidad real.

NOTA: La primera luz indicadora (extrema izquierda) parpadeará cuando funcione el sistema de protección de la batería.

Rango de compresión aplicable

Rango de compresión aplicable	Abertura entre puntas: 32 mm
-------------------------------	------------------------------

Especificaciones

Salida nominal	60 kN
Capacidad de aceite	78 ml
Motor eléctrico	Motor c.c.
Dimensión (mm)	D 398 × Al 298 × An 81
Peso	5,3 a 5,7 kg

El peso puede variar en función de los accesorios, incluido el cartucho de batería. En la tabla se muestra la combinación de peso más ligero y más pesado.

Cómo utilizar la herramienta

Colocación de la batería

1. Mientras presiona el pestillo, extraiga la batería. Para reemplazar la batería, empuje el nuevo paquete firmemente en su lugar.
2. Después de colocar la batería, verifique que esté bien colocada en su lugar tirando de ella suavemente. No oprima el pestillo cuando tire de la batería.



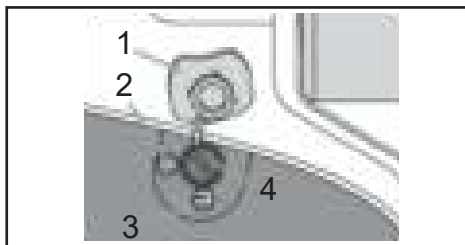
► 1. Pestillo

Seleccione retracción automática/manual

La retracción automática es una función que retrae automáticamente el ariete a la posición original después de completar la compresión.

La función de retracción automática está activada al momento del envío.

Para configurar la función en manual, retire la cubierta y configure la dirección de la ranura ➡ utilizando un destornillador de punta plana. Para volver a activar la función, cambie la dirección de la ranura a ↶.



► 1. Cubierta 2. APAGADO 3. ENCENDIDO
4. Ranura

Gatillo y perilla de liberación

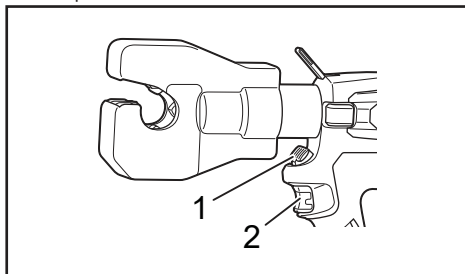
El ariete avanza cuando se aprieta el gatillo.

Continúe apretando el gatillo hasta que alcance la carga establecida.

Luego, el ariete se retrae automáticamente hacia el extremo inferior.

Para detener el ariete en la posición deseada, toque el gatillo una vez. (Modo de retracción automática)

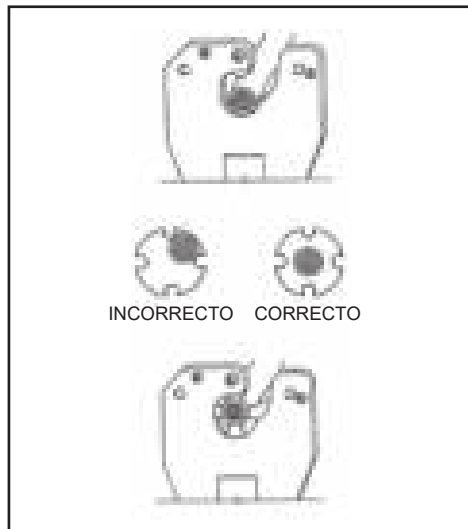
Para retraer el ariete manualmente, presione la perilla de liberación. El ariete continúa retrayéndose mientras se presiona la palanca de liberación. (Modo de retracción manual y automática) Al presionar el interruptor de operación, se activa el motor de la herramienta y se eleva el pistón.



► 1. Perilla de liberación 2. Gatillo

Operaciones de prensado hidráulico

1. Retraiga las puntas presionando la perilla de liberación.
2. Inserte el conector y céntralo entre las puntas.
3. Active el gatillo y haga avanzar las puntas; el conector se mantendrá entre las puntas.
4. Inserte el conductor en el conector.
5. Presione el gatillo hasta que se complete la compresión. Se escuchará un clic cuando se complete la compresión.
6. Continúe presionando el gatillo. El ariete se retrae automáticamente hasta el extremo inferior. (Modo de retracción automática)
7. Retire el conductor de la herramienta.



Colocación de la correa para hombros

Accesorio opcional

La correa para hombros se puede fijar a los anillos de colgado de la herramienta para transportarla.

⚠️ ADVERTENCIA:

- **Retire siempre la correa para hombros de la herramienta cuando trabaje con ella. De no hacerlo, podría perder el equilibrio y provocar un accidente.**
- **Utilice la correa para hombros diseñada para esta herramienta solamente. Asegúrese de que la correa para hombros esté bien sujeta a la herramienta al transportarla.**
- **Al utilizar la correa para hombros, inspeccione cuidadosamente la correa para hombros y los anillos de colgado para detectar daños, grietas o deformaciones.** Si hay algún daño, deje de usar la correa para hombros y solicite reparación al Centro de servicio autorizado de Makita.

Mantenimiento/inspección

- Es necesario realizar un mantenimiento diario para garantizar que la herramienta se mantenga en buenas condiciones.
- No guarde la herramienta en un ambiente húmedo para mantener el movimiento suave de las piezas y evitar la oxidación.
- Si la herramienta se daña durante el uso normal más de 10 000 veces, se llega al final de su vida útil. No vuelva a utilizar la herramienta incluso después de sustituir la pieza dañada.
- Cuando una pieza de resina se ensucie, límpiela con un paño con jabón.
- Cuando la batería se almacena sola, asegúrese de colocar la cubierta del terminal de accesorios en el terminal para evitar cortocircuitos.
- El desempeño de la herramienta podría deteriorarse debido a la degradación de sus piezas o del aceite hidráulico.

Haga que le realicen mantenimiento a su herramienta cada dos años para poder utilizarla hasta el final de su vida útil (con carga). Para más información póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.

警告：请阅读并理解本操作员指南和说明书中的所有说明和安全信息。用于预计外用途可能会导致严重伤害或死亡。

- 感谢您购买我们的充电式压线钳。
- 在尝试使用设备之前，请仔细通读本使用说明书。阅读本使用说明书后，请将其存放在易于取用的位置。

安全注意事项

请务必遵守以下事项

以下是您应该遵守的事项，以防止人员受到伤害和财产受到损坏。

警告：如果使用本产品不当，可能会造成用户死亡或重伤。

1) 工作区域安全

- a) 保持工作区域整洁和光线充足。杂乱或黑暗的区域会引发事故。
- b) 请勿在易爆环境中操作电动工具，例如存在易燃液体、气体或粉尘的地方。电动工具会产生火花，可能会引燃粉尘或汽雾。
- c) 操作电动工具时，请让儿童和旁观者远离。分心会导致您失去控制。

2) 电气安全

- a) 电动工具插头必须与插口相匹配。切勿以任何方式修改插头。请勿将任何适配器插头用于接地的电动工具。未经改造的插头和匹配的插口可降低触电危险。
- b) 避免身体接触接地的表面，例如管道、散热器、炉灶和冰箱。如果您的身体接地，会增加触电的危险。
- c) 请勿将电动工具暴露在雨或潮湿的环境中。电动工具进水会增加触电的危险。
- d) 请勿滥用电线。切勿将电线用于携带、拉扯电动工具或拔下电动工具插头。使电线远离热源、油污、锋利边缘或移动部件。损坏或缠绕的电线会增加触电的危险。
- e) 在户外操作电动工具时，请使用适合户外使用的延长线。使用适合户外使用的电线可降低触电危险。
- f) 如果不能避免在潮湿的地方操作电动工具，请使用有剩余电流装置保护的供电。使用 RCD 可降低触电危险。

3) 人身安全

- a) 在操作电动工具时保持警觉，注意您的所做并使用常识。
当您在疲倦或受到毒品、酒精或药物的影响时，请勿使用电动工具。操作电动工具中一不小心可能会导致严重的人身伤害。
- b) 使用个人防护装备。始终戴上护目镜。用于适当场合的防护装备，如防尘面罩、防滑安全鞋、安全帽或听力保护装置可减少人身伤害。
- c) 防止意外启动。在连接电源和 / 或电池、拿起或携带工具之前，确保开关处于关闭位置。将手指放在开关上携带电动工具或给打开开关的电动工具加电会引发事故。
- d) 打开电动工具电源之前，请取下任何调整钥匙或扳手。留在电动工具旋转部件上的扳手或钥匙可能会导致人身伤害。
- e) 不要过度伸出。始终保持适当站脚和平衡。这可以在意外情况下更好地控制电动工具。
- f) 穿着适当。不要穿松垮的衣服或戴首饰。使您的头发、衣服和手套远离活动部件。松垮的衣服、首饰或长发可能会被卷入活动部件。
- g) 如果提供了用于连接除尘和收集设施的装置，请确保已连接并能正确使用它们。使用除尘器可以减少与粉尘有关的危害。
- h) 不要让从频繁使用工具中获得的熟悉感让您变得自得而忽视工具安全原则。一个粗心的动作可能会在几分之一秒内造成严重伤害。

4) 电动工具的使用与保养

- a) 不要强行使用电动工具。按您的用途使用正确的电动工具。正确的电动工具能按其设计速度更好、更安全地完成工作。
- b) 如果开关无法打开和关闭，请勿使用电动工具。任何不能用开关控制的电动工具都很危险，必须修理。
- c) 在进行任何调整、更换配件或存放电动工具之前，请断开电源插头和 / 或电动工具的电池。这样的预防性安全措施可降低意外启动电动工具的危险。
- d) 将闲着的电动工具存放在儿童接触不到的地方，并且不要让不熟悉电动工具或使用说明的人操作电动工具。电动工具在未经训练的用户手上很危险。
- e) 维护电动工具和配件。检查活动部件是否有未对准或卡住、部件破损以及任何其他可能影响电动工具运转的情况。如果损坏，请在使用前修好电动工具。许多事故是由维护不善的电动工具引起的。
- f) 保持切割工具锋利和清洁。正确维护的具有锋利切割刃的切割工具较少会卡住，并且更易于控制。
- g) 请按照使用说明使用电动工具、配件和工具头等，同时考虑工作条件和要进行的工作。
将电动工具用于与预期不同的操作可能会造成危险情况。
- h) 保持手柄和抓握表面干燥、清洁并且无油脂。滑溜的手柄和抓握表面在意外情况下会妨碍安全操作和控制工具。

5) 电池工具的使用与保养

- a) 请只用制造商指定的充电器充电。适用于一种电池的充电器在用于另一种电池时可能会造成火灾危险。
- b) 请只装上特定的电池使用电动工具。使用任何其他电池都可能会造成人身伤害和火灾的危险。
- c) 不使用电池时，请将其远离其他金属物品，如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺丝或其他可以从一个端子接到另一个端子的小金属物品。将电池端子短接在一起可能会导致灼伤或火灾。
- d) 在滥用情况下，液体可能会从电池中喷出；请避免接触。如果意外发生接触，请用水冲洗。如果液体接触眼睛，请另外寻求医疗帮助。
从电池中喷出的液体可能会引起刺激或灼伤。

- e) 请勿使用损坏或改造过的电池或工具。损坏或改造过的电池可能会有不可预期的表现，从而导致火灾、爆炸或受伤危险。
- f) 请勿将电池或工具曝于火或温度过高的环境中。曝于火或温度高过 130° C 的环境中可能会引起爆炸。
- g) 遵循所有充电说明，请勿在说明中指定的温度范围之外给电池或工具充电。充电不当或在指定范围之外的温度下充电可能会损坏电池并增加火灾风险。

6) 维修

- a) 让具有资格的维修人员只使用相同的替换部件对您的电动工具进行维修。这可确保电动工具的安全得到维持。
- b) 切勿维修损坏的电池。电池维修只应由制造商或授权服务提供商进行。
在进行紧固件可能接触隐藏电线的操作时，请通过绝缘的抓握表面握住电动工具。与“带电”电线接触的紧固件可能会使电动工具的裸露金属部件“带电”，并可能使操作员触电。

使用充电式压线钳中的注意事项

- 使用本工具时，请遵循以下说明：

工具注意事项

- 切勿在头部指向旁观者方向时操作工具。
- 当工具在0°C或以下温度下长时间存放时，请将其置于10°C至15°C的温度下约60分钟。这是为了确保液压油顺畅流动以及工具正常操作。
- 请勿掉落工具或使其受到突然冲击。本工具包含许多小部件和精密零件。如果受到突然冲击，工具将无法正常运转。
- 请勿将工具暴露在水、油或溶剂中。
- 切勿在模具和连接件未到位的情况下操作工具。
- 始终将工具指向他人以外的方向。
- 请勿掉落工具。掉落工具可能会损坏液压回路并导致工具无法正常运转。
- 保持头部和活塞清洁无异物。头部可以使用溶剂清洁，但不能用于机身上。请使用肥皂和水清洁机身。

使用电池的注意事项

- 切勿使端子短路。
- 使电池远离水、油或有机溶剂。
- 请勿拆解或改造电池。
- 如果要处理电池，请勿将其置于火焰中或将其作为一般垃圾处理。（我们提倡回收利用。）（参见第29页）
- 请勿扔投或掉落电池。
- 请勿将电池长时间留置在温度在40°C或更高的地方。
- 请勿将脏物或灰尘置于端子上使电池短路，否则会导致故障。如果端子被腐蚀，请勿使用电池。
- 本工具配备有停止输出的保护功能，以延长电池的使用寿命。即使在使用本工具期间按下操作开关，当剩余电池电量低时，电机也可能会停止。但是，此现象不是由故障引起，而是由保护功能引起。在这种情况下，请立即给电池充电。

电池充电器的注意事项

- 此电池充电器有一个指示灯（多色LED），用于显示电池充电状态。
- 请勿将污垢或灰尘置入插槽中使充电器短路，否则会导致故障。如果金属端子被腐蚀，请勿使用电池充电器。

符号



仅适用于欧盟国家

由于设备中有危害组件，废弃的电气和电子设备、蓄电池和电池可能会对环境 and 人体健康产生负面影响。

请勿将电气和电子设备或电池与家庭垃圾一起处理！

根据欧洲关于废弃电气和电子设备、蓄电池和电池以及废弃蓄电池和电池的指令及其对国家法律的适应性规定，废弃电气设备、电池和蓄电池应单独存放并运送到单独的城市垃圾收集点，并按照环境保护法规进行操作。

它通过置于设备上的叉掉的带轮垃圾桶符号来指示。



警告：为了降低电弧闪光、触电和财产损失的风险，请尽可能在断电的电线上工作。本工具不绝缘。如果需要在通电的电线上工作，请确保首先采取所有适当的预防措施，包括 NFPA 70E 中包含的措施。

噪声

根据 EN62841-1 确定的典型 A 加权噪声级别：
声压级别 (K=3 dB(A))：61.9 dB(A)
声功率级别 (K=3 dB(A))：73.1 dB(A)

注意：声明的噪音排放值根据标准测试方法测试，可用于比较一个工具与另一个工具。

注意：声明的噪音排放值也可用于初步评估暴露情况。

警告：

- 请戴上耳罩。
- 取决于电动工具的使用方式，尤其是加工的工件类型，工具实际使用过程中的噪音排放可能与声明值不同。
- 请务必根据对实际使用条件下暴露的估计（考虑入操作周期的所有部分，例如工具关闭的时间和空转时间以及触发时间），来确定保护操作员的安全措施。

振动

根据 EN62841-1 确定的振动总值（三轴矢量和）：

手柄：0.4 m/s²

不确定性 (K)：1.5 m/s²

注意：声明的振动总值根据标准测试方法测试，可用于比较一个工具与另一个工具。

注意：声明的振动总值也可用于初步评估暴露情况。

警告：

- 取决于电动工具的使用方式，尤其是加工的工件类型，工具实际使用过程中的振动放射可能与声明值不同。
- 请务必根据对实际使用条件下暴露的估计（考虑入操作周期的所有部分，例如工具关闭的时间和空转时间以及触发时间），来确定保护操作员的安全措施。

适用的电池和充电器

电池	BL1815N / BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B
充电器	DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH / DC18WC

- 取决于您居住的地区，上面列出的某些电池和充电器可能不可用。
- 要给电池充电，请阅读电池充电器的使用说明书。

▲警告：仅使用上面所列的电池和充电器。使用任何其他电池和充电器都可能会导致伤害和 / 或火灾。

电池的重要安全说明

1. 在使用电池之前，请阅读 (1) 电池充电器、(2) 电池和 (3) 使用电池的产品上的所有说明和警告标记。
2. 请勿拆解或改造电池。可能会导致火灾、过热或爆炸。
3. 如果操作时间变得过短，请立即停止操作。否则可能导致过热、灼伤甚至爆炸的危险。
4. 如果电解液进入您的眼睛，用清水冲洗并立即就医。否则可能会导致您视力丧失。
5. 请勿将电池短路：
 - (1) 不要用任何导电材料接触端子。
 - (2) 避免将电池存放在有其他金属物品（如钉子、硬币等）的容器中。
 - (3) 不要将电池暴露在水或雨中。电池短路会导致大电流、过热、烧伤甚至裂解。
6. 请勿在温度可能会达到或超过 50° C (122° F) 的场所存放或使用工具和电池。
7. 即使电池严重损坏或完全破损，也不要焚烧电池。电池在火中可能会爆炸。
8. 请勿钉、切割、挤压、扔、掉落电池或让硬物打到电池上。这样的举动可能导致火灾、过热或爆炸。
9. 请勿使用损坏的电池。
10. 所含锂离子电池受危险品法规要求的约束。

对于经由第三方、货运代理等的商业运输，必须遵守包装和标签的特殊要求。
对于运送物品的准备，需要就危险材料咨询专家。另请遵守可能更详细的国家法规。

- 用胶带胶上或盖住开放触点，并包装好电池使其不会在包裹中移动。
11. 处置电池时，请将其从工具中取出，并将其处置在安全的地方。请遵守您当地有关电池处置的法规。
 12. 请将电池只用于 Makita 指定的产品。将电池装到不兼容的产品上可能会导致火灾、过热、爆炸或电解液泄漏。
 13. 如果长时间不使用工具，必须从工具中取出电池。
 14. 在使用中和使用后，电池可能会带热，它可能导致烫伤或低温灼伤。请小心操作热的电池。
 15. 请勿接触刚用过工具的端子，它可能会热到足以造成烫伤。
 16. 请勿让碎屑、灰尘或泥土粘在电池的端子、孔隙和凹槽中。否则可能会导致工具或电池发热、着火、爆裂或故障，造成烫伤或人身伤害。
 17. 除非工具支持在高压电线附近使用，否则请勿在高压电线附近使用电池。否则可能会导致工具或电池失灵或故障。
 18. 将电池远离儿童。

请保管好说明书。

▲小心：
• 仅使用原装 Makita 电池。
使用非原装 Makita 电池或经过改装的电池可能会导致电池爆裂，从而导致火灾、人身伤害和损坏。它还将使 Makita 工具和充电器的 Makita 保修失效。

最大限度维持电池使用寿命的窍门

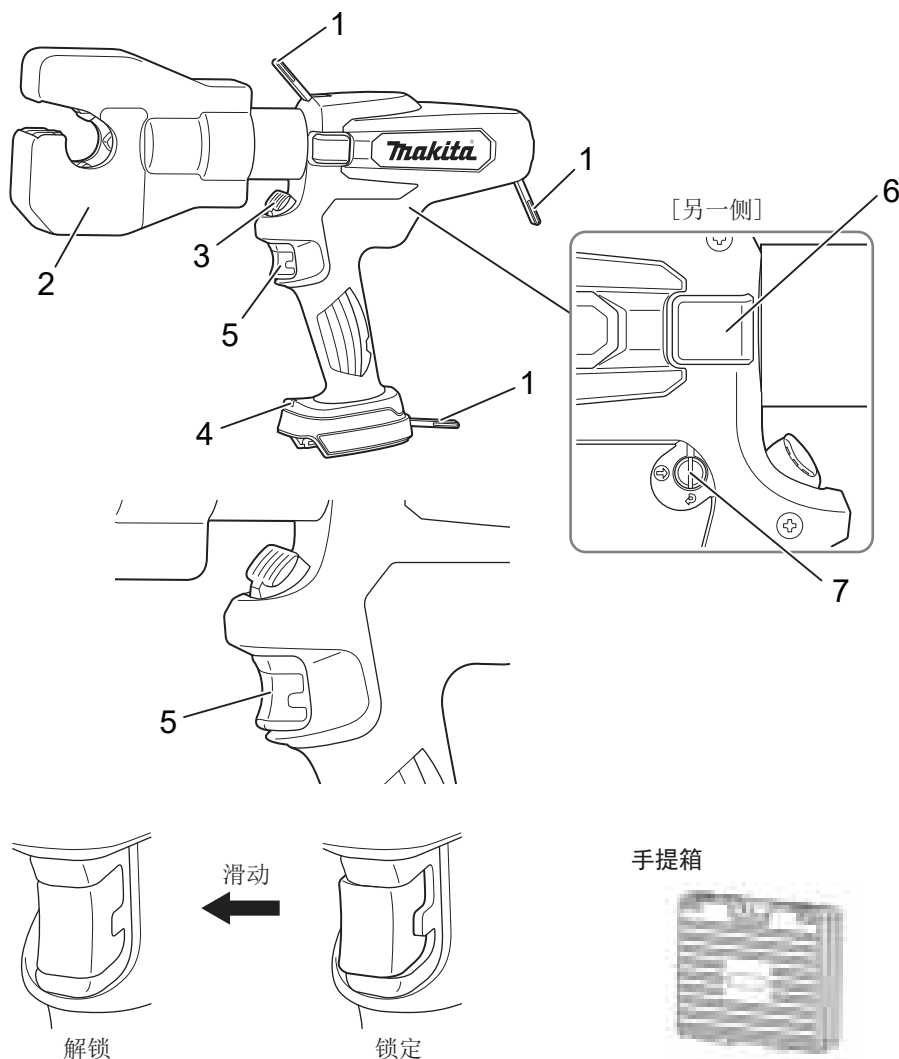
1. 在完全用掉电量之前给电池充电。当您注意到工具力量减弱时，务必停止工具操作并给电池充电。

2. 切勿给充满电的电池再充电。过度充电会缩短电池的使用寿命。
3. 在 10° C-40° C (50° F-104° F) 的室温下给电池充电。在给热的电池充电前先待其冷却。
4. 不使用电池时，请将其从工具或充电器中取出。
5. 如果长期不使用电池（超过六个月），请给其充电。

部件和标准配件

DTC303

充电式压线钳



1	皮带	5	带锁扳机
2	头部	6	维修用（请勿卸下盖子。）
3	释放钮	7	自动缩回功能（参见第30页）
4	LED工作灯		

电池

- 购买时，电池保护功能可能会因电池电量不足而启动。（请小心，如果您操作开关，本产品可能会开始运转。）使用前请用快速充电器给电池正确充电。
- 不使用产品时请装上电池盖。它将有助于保护电池免受水和灰尘的影响。
- 长期不使用本产品时，请取出电池存放。

为了延长电池使用寿命

- 当您感觉到工具的力量变弱时，请停止使用并给电池充电。
- 不要给充满电的电池再充电。
- 请在10°C至40°C的环境温度范围内给电池充电。
- 当电池变热时，例如在刚使用后，建议将其插入充电器冷却并充电。
- 当锂离子电池将长期（至少6个月）不使用时，建议充电后再存放。

电池回收

- 旧电池可回收再利用。请将电池带到您购买产品的商店或Makita销售处。



Li-ion

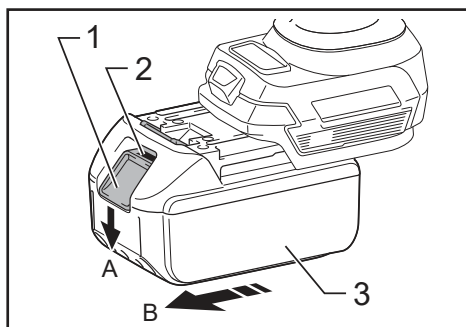
回收锂离子电池

如何装上和取下电池

▲警告：

请将电池正确插入产品。如果按钮顶部的红色部分可见，则电池未完全锁定到位。请牢固插入电池，直至全部红色部分都看不见。

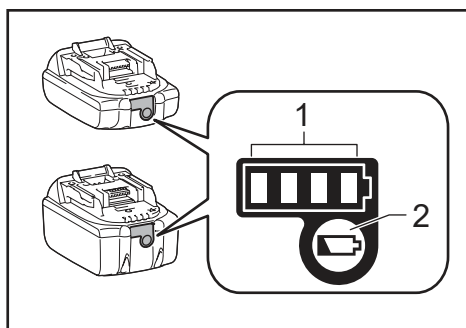
- 如果电池未充分插入，它可能会脱落并导致事故。
- 要从本产品取下电池，A. 按住电池前面的按钮，然后 B. 滑动电池将其取下。
- 装上电池时，将电池与产品中的凹槽对齐，然后按照相反的步骤将电池完全插入。如果此时可以看到按钮顶部的红色部分，则电池未完全锁定到位。请将电池正确插入到底，直至看不到全部红色部分。



► 1. 按钮 2. 红色部分 3. 电池

指示剩余电池电量

仅对于带指示灯的电池



► 1. 指示灯 2. 检查按钮

按下电池上的检查按钮以指示剩余电池电量。指示灯将点亮几秒钟。

指示灯			剩余电量
■ 点亮	□ 熄灭	▨ 闪烁	
■ ■ ■ ■			75% 至 100%
■ ■ ■ □			50% 至 75%
■ ■ □ □			25% 至 50%
■ □ □ □			0% 至 25%
▨ □ □ □			给电池充电。
■ ■ □ □	↑ ↓	■ ■	电池可能有故障。

注意：根据使用情况和环境温度，指示可能与实际容量略有不同。

注意：当电池保护系统工作时，第一个（最左侧）指示灯将闪烁。

适用压缩范围

适用压缩范围	两个钳口之间的开口 宽度：32 mm
--------	-----------------------

规格

额定输出	60 kN
机油量	78 ml
电机	直流电机
尺寸 (mm)	D398 × H298 × W81
重量	5.3-5.7 kg

重量因装置（包括电池组）而异。最轻与最重的组合见表格。

如何使用本工具

装上电池

- 1. 在按住锁钮的同时拉出电池。要更换电池，请将新电池牢固地推入到位。
- 2. 滑上电池后，请轻轻拉动它检查是否安装牢固。拉电池时不要按锁钮。



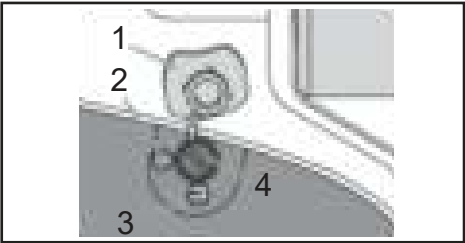
► 1. 锁钮

选择自动缩回 / 手动

自动缩回功能是完成压缩后自动将活塞缩回到原来位置的功能。

自动缩回功能在出厂时设置为开。

要将此功能设置为手动，请卸下盖子并使用平头螺丝起子将凹槽的方向设置到➡。要再次将此功能设置为开，请将凹槽的方向改到⬅。



► 1. 盖子 2. 关 3. 开 4. 凹槽

扳机和释放钮

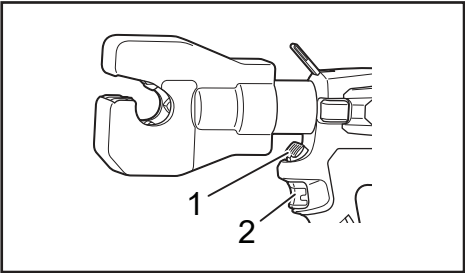
扣动扳机时，活塞会前进。

继续扣动扳机，直到达到设定的负载。

然后，活塞会自动缩回到下端。

要将活塞停止在所需位置，请轻扣一下扳机。（自动缩回模式）

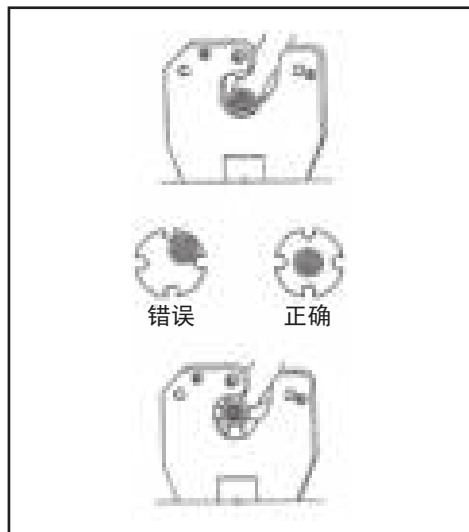
要手动缩回活塞，请按下释放钮。按住释放钮时，活塞会持续缩回。（手动和自动缩回模式）按下操作开关可操作工具的电机升起活塞。



► 1. 释放钮 2. 扳机

压接操作

1. 按下释放按钮缩回钳口。
2. 插入连接件，并将其放在两个钳口的中央。
3. 按下扳机，使钳口合拢，将连接件夹在两个钳口之间。
4. 将导线插入连接件之中。
5. 按住扳机，直到压线完成。压线完成时，会听到咔哒声。
6. 继续按住扳机。活塞会自动缩回到下端。（自动缩回模式）
7. 将导线从工具中取出。



安装肩带

可选配件

可在工具的挂环上安装肩带，以便携带工具。

⚠警告：

- 在使用工具时，请务必取下肩带。否则，可能会导致失去平衡，从而引发事故。
- 只能使用本工具专用的肩带。携带工具时，请确保肩带已牢固安装在工具上。
- 使用肩带时，请仔细检查肩带和挂环是否存在损坏、裂纹或变形。如果发现任何损坏，请停止使用肩带，并联系 Makita 授权服务中心进行维修。

维护 / 检查

- 需要进行日常维护以确保工具保持良好状态。
- 请勿将工具存放在潮湿的环境中，以保持部件顺畅活动并防止生锈。
- 如果工具在超过10,000次的正常操作下损坏，则其使用寿命已到尽头。
即使更换损坏的部件后也不要再次使用本工具。
- 当树脂部件变脏时，请用肥皂布擦拭。
- 单独存放电池时，务必将端子盖配件盖在端子上以防短路。
- 工具部件或液压油的劣化会使其性能下降。
请每两年将工具进行一次维护，以能够使用到其使用寿命终结（含充电）。有关更多信息，请联系授权服务机构。

⚠️AMARAN: Sila baca dan fahami semua arahan dan maklumat keselamatan dalam panduan dan arahan pengendalian ini. Penggunaan untuk aplikasi yang tidak dimaksudkan boleh menyebabkan kecederaan teruk atau kematian.

- Terima kasih atas pembelian Pencerut Tanpa Kord kami.
- Sila baca Arahan Pengendalian ini secara menyeluruh dan dengan teliti sebelum cuba menggunakan kelengkapan. Selepas membaca arahan pengendalian ini, simpan di lokasi yang mudah dicapai.

Langkah berjaga-jaga keselamatan

Pastikan perkara berikut dipatuhi

Berikut adalah perkara-perkara yang anda perlu patuhi untuk mengelakkan kecederaan kepada warga dan kerosakan terhadap harta benda.

⚠️AMARAN: Pengguna boleh terbunuh atau cedera parah jika produk ini disalahgunakan.

1) Keselamatan kawasan kerja

- a) Jaga kawasan kerja agar bersih dan cukup terang. Kawasan yang berselerak atau gelap mengundang kemalangan.
- b) Jangan mengendalikan perkakas kuasa di atmosfera yang boleh meletup, seperti dengan kehadiran cecair, gas, atau debu mudah terbakar. Perkakas kuasa mengeluarkan bunga api yang boleh mencucuh debu atau wasap.
- c) Jauhkan kanak-kanak dan orang yang berada di tempat kerja semasa mengendalikan perkakas kuasa. Gangguan boleh menyebabkan anda hilang kawalan.

2) Keselamatan elektrik

- a) Palam perkakas kuasa mestilah padan dengan alur keluar. Jangan mengubah suai palam dengan apa-apa cara pun. Jangan gunakan apa-apa palam penyesuaian dengan perkakas kuasa terbumi (dibumikan). Palam yang tidak diubah suai dan salur keluar yang padan akan mengurangkan risiko renjatan elektrik.
- b) Elakkan sentuhan badan dengan permukaan yang dibumikan, seperti paip, radiator, dapur dan peti sejuk. Risiko renjatan elektrik adalah bertambah besar jika badan anda terbumi.
- c) Jangan dedahkan perkakas kuasa kepada hujan atau keadaan basah. Air yang memasuki perkakas kuasa akan meningkatkan risiko renjatan elektrik.
- d) Jangan salah guna kord. Jangan sekali-kali menggunakan kord untuk membawa, menarik atau mencabut palam perkakas kuasa. Jauhi kord daripada haba, minyak, pinggir yang tajam atau bahagian yang gerak. Kord yang rosak atau terbelit meningkatkan risiko renjatan elektrik.

- e) Apabila mengendalikan perkakas kuasa di luar rumah, gunakan kord sambungan yang sesuai untuk kegunaan luar rumah. Penggunaan kord yang sesuai untuk kegunaan luar rumah mengurangkan risiko renjatan elektrik.
- f) Jika pengendalian perkakas kuasa di lokasi yang lembap tidak dapat dielakkan, gunakan bekalan berpelindung peranti arus baki (residual current device - RCD). Penggunaan RCD mengurangkan risiko renjatan elektrik.

3) Keselamatan diri

- a) Sentiasa berjaga-jaga, perhatikan apa yang anda sedang lakukan dan gunakan akal budi apabila mengendalikan perkakas kuasa.
Jangan gunakan perkakas kuasa apabila anda penat atau di bawah pengaruh dadah, alkohol atau ubat. Ketakperhatian walaupun seketika sewaktu mengendalikan perkakas kuasa boleh mengakibatkan kecederaan diri yang serius.
- b) Gunakan kelengkapan pelindung diri. Sentiasa memakai pelindung mata. Kelengkapan pelindung seperti topeng debu, kasut keselamatan tidak mudah tergelincir, topi keselamatan, atau pelindung pendengaran yang sesuai digunakan mengikut keadaan akan mengurangkan kecederaan diri.
- c) Cegah permulaan tidak sengaja. Pastikan suis berada dalam kedudukan mati sebelum menyambung kepada punca kuasa dan/atau pek bateri, mengangkat naik atau membawa perkakas. Membawa perkakas kuasa dengan jari anda pada suis atau memberikan tenaga kepada perkakas kuasa yang telah dihidupkan mengundang kemalangan.
- d) Tanggalkan apa-apa kunci atau perengkuh pelarasan sebelum menghidupkan perkakas kuasa. Perengkuh atau kunci yang dibiarkan tersambung pada bahagian perkakas kuasa yang berputar boleh mengakibatkan kecederaan diri.
- e) Jangan terlebih jauhkau. Jaga kedudukan tapak dan imbang yang baik sepanjang masa. Ini membolehkan kawalan yang lebih baik bagi perkakas kuasa dalam situasi yang tidak diduga.

- f) Pakailah pakaian yang sesuai. Jangan memakai pakaian yang longgar atau barang kemas. Jauhi rambut, pakaian dan sarung tangan anda dari bahagian yang bergerak. Pakaian yang longgar, barang kemas atau rambut yang panjang boleh tersangkut dalam bahagian yang bergerak.
- g) Jika peranti disediakan dengan sambungan bagi kemudahan pengekstrakan dan pengumpulan debu, pastikan ini tersambung dan digunakan dengan betul. Penggunaan alat pengumpulan debu boleh mengurangkan bahaya berkaitan debu.
- h) Jangan biarkan kebiasaan dengan produk daripada penggunaan berulang menyebabkan anda menjadi terlalu yakin dan mengabaikan prinsip keselamatan perkakas. Satu tindakan yang cuai boleh menyebabkan kecederaan yang parah dalam sekelip mata.
- h) Jaga permukaan pemegang dan gengaman agar kering, bersih dan bebas dari minyak dan gris. Permukaan pemegang dan gengaman yang licin tidak membolehkan pengendalian dan kawalan yang selamat bagi perkakas dalam situasi tidak diduga.

5) Penggunaan dan penjagaan perkakas bateri

4) Penggunaan dan penjagaan perkakas kuasa

- a) Jangan dipaksa perkakas kuasa. Gunakan perkakas kuasa yang betul untuk kerja anda. Perkakas kuasa yang betul akan melakukan kerja yang lebih baik dan lebih selamat pada kadar reka bentuknya.
- b) Jangan gunakan perkakas kuasa jika suis tidak boleh menghidupkan dan mematikannya. Mana-mana perkakas kuasa yang tidak boleh dikawal dengan suis adalah berbahaya dan mesti dibaiki.
- c) Cabut palam dari punca kuasa dan/atau pek bateri dari perkakas kuasa sebelum membuat apa-apa pelarasan, menukar aksesori, atau menyimpan perkakas kuasa. Langkah-langkah keselamatan pencegahan sedemikian mengurangkan risiko memulakan perkakas kuasa secara tidak sengaja.
- d) Simpan perkakas kuasa yang melahu jauh dari capaian kanak-kanak dan jangan benarkan orang yang tidak biasa dengan perkakas kuasa atau arahan ini mengendalikan perkakas kuasa. Perkakas kuasa adalah berbahaya di tangan pengguna yang tidak terlatih.
- e) Menyelenggara perkakas kuasa dan aksesori. Periksa salah jajaran atau kekangan bahagian yang bergerak, retakan bahagian dan apa-apa keadaan lain yang mungkin menjejaskan pengendalian perkakas kuasa. Jika rosak, baiki perkakas kuasa sebelum digunakan. Banyak kemalangan adalah disebabkan oleh perkakas kuasa yang tidak diselenggarakan dengan betul.
- f) Jaga agar perkakas pemotongan tajam dan bersih. Perkakas pemotongan yang diselenggarakan dengan baik dengan mata pemotong yang tajam kurang kemungkinan menjadi sendat dan lebih mudah untuk dikawal.
- g) Gunakan perkakas kuasa, aksesori dan mata alat dan sebagainya menurut arahan ini, dengan mengambil kira keadaan kerja dan kerja yang akan dijalankan. Penggunaan perkakas kuasa untuk pengendalian yang lain daripada tujuannya boleh mengakibatkan situasi yang berbahaya.
- a) Cas semula hanya dengan pengecas yang ditetapkan oleh pengeluar. Pengecas yang sesuai untuk satu jenis pek bateri mungkin mewujudkan risiko kebakaran jika digunakan dengan pek bateri yang lain.
- b) Gunakan perkakas kuasa hanya dengan pek bateri yang ditetapkan secara khusus. Penggunaan apa-apa pek bateri lain boleh menimbulkan risiko kecederaan dan kebakaran.
- c) Apabila pek bateri tidak digunakan, pastikan ia disimpan jauh dari objek logam lain seperti klip kertas, syiling, kunci, paku, skru atau objek logam kecil lain yang boleh membuat sambungan dari satu terminal ke terminal yang lain. Pintasan terminal bateri boleh menyebabkan lecuran atau kebakaran.
- d) Dalam keadaan salah guna, cecair mungkin terpancut dari bateri, elak daripada tersentuh. Jika tersentuh secara tidak sengaja, bilas dengan air. Jika cecair terkena mata, dapatkan juga bantuan perubatan. Cecair yang terpancut dari bateri boleh menyebabkan kerengsaan atau lecuran.
- e) Jangan gunakan pek bateri atau perkakas yang rosak atau diubah suai. Bateri yang rosak atau diubah suai boleh menunjukkan tindakan yang tidak dapat diramalkan sehingga mengakibatkan kebakaran, letupan atau risiko kecederaan.
- f) Jangan dedahkan pek bateri atau perkakas kepada api atau suhu yang berlebihan. Pendedahan kepada api atau suhu melebihi 130°C boleh mengakibatkan letupan.
- g) Ikuti semua arahan pengecasan dan jangan mengecas bateri atau perkakas di luar julat suhu yang dinyatakan dalam arahan. Mengecas dengan cara yang tidak betul atau pada suhu di luar julat yang dinyatakan boleh merosakkan bateri dan meningkatkan risiko kebakaran.

6) Servis

- a) Hantar perkakas kuasa anda untuk diservis oleh tukang yang layak dengan menggunakan alat ganti yang sama sahaja. Ini akan memastikan bahawa keselamatan perkakas kuasa terjaga.
- b) Jangan sekali-kali menservis pek bateri yang rosak. Servis pek bateri hanya boleh dilakukan oleh pengeluar atau penyedia perkhidmatan yang berdaftar. Pegang perkakas kuasa pada permukaan gengaman bertebat, apabila menjalankan pengendalian yang memungkinkan pengikat terkena pendawaian yang tersembunyi. Pengikat yang terkena dawai "hidup" boleh menyebabkan bahagian logam yang terdedah pada perkakas kuasa turut "hidup" dan mengakibatkan renjatan elektrik kepada pengendali.

Langkah berjaga-jaga semasa menggunakan pencerut tanpa kord

- Semasa menggunakan perkakas ini, ikuti arahan seperti yang ditunjukkan di bawah:

Langkah berjaga-jaga untuk perkakas

- Jangan sekali-kali mengendalikan perkakas semasa kepala perkakas sedang dihalakan ke arah orang yang berdekatan.
- Apabila perkakas telah disimpan dalam tempoh yang panjang pada suhu 0°C atau kurang, tinggalkannya pada suhu 10°C hingga 15°C selama lebih kurang 60 minit. Ini adalah untuk memastikan aliran minyak hidraulik yang lancar dan juga pengendalian perkakas yang betul.
- Jangan jatuhkan perkakas atau mendedharkannya kepada hentakan tiba-tiba. Perkakas ini mengandungi banyak komponen yang kecil dan bahagian-bahagian kepersisan. Perkakas ini tidak akan beroperasi dengan betul jika terdedah kepada hentakan tiba-tiba.
- Jangan dedahkan perkakas kepada air, minyak atau bahan pelarut.
- Jangan kendalikan perkakas tanpa acuan dan penyambung pada tempatnya.
- Sentiasa halakan perkakas menjauhi orang lain.
- Jangan jatuhkan perkakas. Jika perkakas terjatuh, litar hidraulik boleh rosak dan menyebabkan perkakas tidak berfungsi dengan betul.
- Pastikan kepala dan pelantak bersih dan bebas daripada puing. Pelarut boleh digunakan untuk membersihkan kepala, tetapi tidak boleh digunakan pada badan plastik. Gunakan sabun dan air untuk membersihkan badan.

Langkah berjaga-jaga semasa menggunakan pek bateri

- Jangan sekali-kali melitarpintaskan terminal.
- Simpan pek bateri jauh daripada air, minyak, atau pelarut organik.
- Jangan nyahpasang atau ubah suai pek bateri.
- Jika pek bateri dilupuskan, jangan dedahkannya kepada api atau melupuskannya sebagai sisa biasa. (Kami menggalakkan kitar semula.) (Lihat halaman 39)
- Jangan melempar atau menjatuhkan pek bateri.
- Jangan biarkan pek bateri di tempat yang suhunya 40°C atau lebih tinggi untuk jangka masa yang lama.
- Elakkan litar pintas bateri dengan tidak membiarkan kotoran atau debu pada terminal, kerana ini akan menyebabkan pincang tugas. Jika terminal terkakis, jangan gunakan pek bateri.
- Fungsi perlindungan yang menghentikan output dilengkapi untuk memanjangkan hayat pek bateri. Motor mungkin berhenti apabila baki aras bateri adalah rendah walaupun suis operasi ditekan semasa menggunakan perkakas ini. Walau bagaimanapun, fenomena ini bukan disebabkan oleh pincang tugas tetapi oleh fungsi perlindungan. Dalam hal sedemikian, cas bateri dengan segera.

Langkah berjaga-jaga untuk pengecas bateri

- Pengecas bateri ini mempunyai lampu penunjuk (LED berbilang warna) untuk menunjukkan keadaan pengecasan bateri.
- Elakkan litar pintas pengecas dengan tidak membiarkan kotoran atau debu pada slot penyisipan, kerana ini akan menyebabkan pincang tugas. Jika terminal logam terkakis, jangan gunakan pengecas bateri.

Simbol



Untuk negara-negara EC sahaja

Disebabkan kehadiran komponen berbahaya dalam kelengkapan, sisa kelengkapan elektrik dan elektronik, akumulator dan bateri mungkin memberi kesan negatif kepada alam sekitar dan kesihatan manusia. Jangan lupuskan peralatan elektrik dan elektronik atau bateri bersama-sama sisa isi rumah!

Selaras dengan Arahan Eropah berkenaan sisa kelengkapan elektrik dan elektronik dan berkenaan bateri dan akumulator dan sisa bateri dan akumulator, serta penyesuaiannya kepada undang-undang negara, sisa kelengkapan elektrik, bateri dan juga akumulator hendaklah disimpan secara berasingan dan dihantar ke tempat pengumpulan yang berasingan untuk sisa perbandaran yang beroperasi selaras dengan peraturan perlindungan alam sekitar. Ini ditunjukkan oleh simbol tong beroda bertanda pangkah yang diletakkan pada kelengkapan.



⚠️AMARAN: Untuk mengurangkan risiko kilat arka, kejutan elektrik dan kerosakan harta benda, kerja pada talian yang telah dinyahtenaga jika berkemungkinan. Perkakas ini tidak berpenebat. Sekiranya kerja pada talian ditenagakan diperlukan, pastikan semua langkah berjaga-jaga yang betul, termasuk yang terkandung dalam NFPA 70E, telah diambil terlebih dahulu.

Hingar

Aras hingar berwajaran A yang tipikal ditentukan mengikut EN62841-1:

Aras Tekanan Bunyi (K=3 dB(A)): 61.9 dB(A)

Aras Kuasa Bunyi (K=3 dB(A)): 73.1 dB(A)

PERHATIAN: Nilai emisi bunyi yang diisytiharkan telah diukur mengikut kaedah ujian yang piawai dan boleh digunakan untuk membandingkan satu perkakas dengan yang lain.

PERHATIAN: Nilai emisi bunyi yang diisytiharkan juga boleh digunakan dalam taksiran awal dedahan.

⚠AMARAN:

- Pakai pelindung telinga.
- Emisi bunyi semasa penggunaan sebenar perkakas kuasa boleh berbeza daripada nilai yang diisytiharkan bergantung kepada cara perkakas itu digunakan, terutamanya jenis bahan kerja yang diproses.
- Pastikan langkah-langkah keselamatan dikenal pasti untuk melindungi pengendali berdasarkan anggaran dedahan dalam keadaan penggunaan sebenar (mengambil kira semua bahagian kitaran pengendalian seperti waktu apabila perkakas dimatikan dan apabila alat melahu selain daripada waktu picu).

Getaran

Nilai jumlah getaran (hasil tambah vektor tri-paksi) ditentukan mengikut EN62841-1:

Pemegang: 0.4 m/s^2

Ketakpastian (K): 1.5 m/s^2

PERHATIAN: Nilai jumlah getaran yang diisytiharkan telah diukur mengikut kaedah ujian yang piawai dan boleh digunakan untuk membandingkan satu perkakas dengan yang lain.

PERHATIAN: Nilai jumlah getaran yang diisytiharkan juga boleh digunakan dalam taksiran awal dedahan.

⚠AMARAN:

- Emisi getaran semasa penggunaan sebenar perkakas kuasa boleh berbeza daripada nilai yang diisytiharkan bergantung kepada cara perkakas itu digunakan, terutamanya jenis bahan kerja yang diproses.
- Pastikan langkah-langkah keselamatan dikenal pasti untuk melindungi pengendali berdasarkan anggaran dedahan dalam keadaan penggunaan sebenar (mengambil kira semua bahagian kitaran pengendalian seperti waktu apabila perkakas dimatikan dan apabila alat melahu selain daripada waktu picu).

Kartrij bateri dan pengecas yang boleh digunakan

Kartrij bateri	BL1815N / BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B
Pengecas	DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH / DC18WC

- Sesetengah kartrij bateri dan pengecas yang disenaraikan di atas mungkin tidak boleh didapati bergantung pada rantau tempat tinggal anda.
- Untuk mengecas bateri, sila baca manual arahan untuk pengecas bateri.

⚠️AMARAN: Hanya gunakan kartrij bateri dan pengecas yang disenaraikan di atas. Penggunaan apa-apa kartrij bateri atau pengecas lain boleh mengakibatkan kecederaan dan/atau kebakaran.

Arahan keselamatan penting untuk kartrij bateri

1. Sebelum menggunakan kartrij bateri, baca semua arahan dan tanda-tanda amaran pada (1) pengecas bateri, (2) bateri, dan (3) produk yang menggunakan bateri.
2. Jangan menyahpasang atau mengganggu usik kartrij bateri. Ini boleh menyebabkan kebakaran, haba berlebihan, atau letupan.
3. Sekiranya masa pengendalian menjadi terlalu pendek, hentikan pengendalian dengan segera. Ini boleh mengakibatkan risiko pemanasan lampau, kemungkinan lecuran malah letupan.
4. Sekiranya elektrolit masuk ke mata anda, bilas dengan air bersih dan dapatkan rawatan perubatan dengan segera. Ini boleh menyebabkan anda kehilangan penglihatan.
5. Jangan memintas kartrij bateri:
 - (1) Jangan sentuh terminal dengan apa-apa bahan pengalir.
 - (2) Elakkan menyimpan kartrij bateri di dalam bekas bersama-sama objek logam lain seperti paku, syiling, dsb.
 - (3) Jangan dedahkan kartrij bateri kepada air atau hujan.

Pintasan bateri boleh menyebabkan aliran arus yang besar, pemanasan lampau, kemungkinan terbakar dan juga kerosakan.
6. Jangan simpan atau gunakan perkakas dan kartrij bateri di lokasi yang suhunya boleh mencapai atau melebihi 50°C (122°F).
7. Jangan membakar kartrij bateri walaupun ia rosak teruk atau kehabisan kuasa sepenuhnya. Kartrij bateri boleh meletup dalam api.
8. Jangan memaku, memotong, menghancurkan, melempar, atau menjatuhkan kartrij bateri, atau membiarkan objek keras menghentak kartrij bateri. Perbuatan sedemikian boleh menyebabkan kebakaran, haba berlebihan, atau letupan.
9. Jangan gunakan bateri yang telah rosak.
10. **Bateri ion litium yang terkandung adalah tertakluk kepada keperluan Perundangan Barangan Berbahaya.**

Untuk pengangkutan komersial misalnya oleh pihak ketiga, ejen penghantaran, keperluan khas pada pembungkusan dan pelabelan mestilah dipatuhi.

Untuk penyediaan item yang akan dihantar, perundingan dengan pakar berkenaan bahan berbahaya diperlukan. Sila patuhi juga kemungkinan peraturan kebangsaan yang lebih terperinci.

Balut dengan pita atau tutup sentuhan yang terbuka dan bungkus bateri dengan cara sedemikian sehingga ia tidak dapat bergerak dalam bungkusan.
11. Semasa melupuskan kartrij bateri, keluarkan dari perkakas dan lupuskannya di tempat yang selamat. Ikuti peraturan tempatan anda berhubung dengan pelupusan bateri.
12. Gunakan bateri hanya dengan produk yang dinyatakan oleh Makita. Memasang bateri pada produk yang tidak patuh boleh mengakibatkan kebakaran, haba yang berlebihan, letupan atau kebocoran elektrolit.
13. Jika perkakas tidak akan digunakan untuk tempoh masa yang lama, bateri mesti dikeluarkan dari perkakas.
14. Semasa dan selepas penggunaan, kartrij bateri boleh menjadi panas dan boleh menyebabkan lecuran atau lecuran suhu rendah. Beri perhatian kepada pengendalian kartrij bateri yang panas.
15. Jangan sentuh terminal perkakas sebaik sahaja digunakan kerana ia boleh menjadi cukup panas sehingga menyebabkan lecuran.
16. Jangan biarkan serpihan, debu atau tanah terlekat pada terminal, lubang, dan alur kartrij bateri. Ini boleh menyebabkan pemanasan, terbakar, meletus atau pincang tugas terhadap perkakas atau kartrij bateri, mengakibatkan lecuran atau kecederaan diri.
17. Kecuali perkakas menyokong penggunaan berhampiran talian kuasa elektrik voltan tinggi, jangan gunakan kartrij bateri berhampiran talian kuasa elektrik voltan tinggi. Ini boleh mengakibatkan pincang tugas atau kerosakan perkakas atau kartrij bateri.

18. Simpan bateri jauh dari kanak-kanak.

SIMPAN ARAHAN INI.

AWAS:

- Hanya gunakan bateri Makita yang tulen.

Penggunaan bateri Makita yang tidak tulen, atau bateri yang telah diubah, boleh mengakibatkan bateri meletup lalu menyebabkan kebakaran, kecederaan diri dan kerosakan. Ini juga akan membatalkan waranti Makita untuk perkakas dan pengecas Makita.

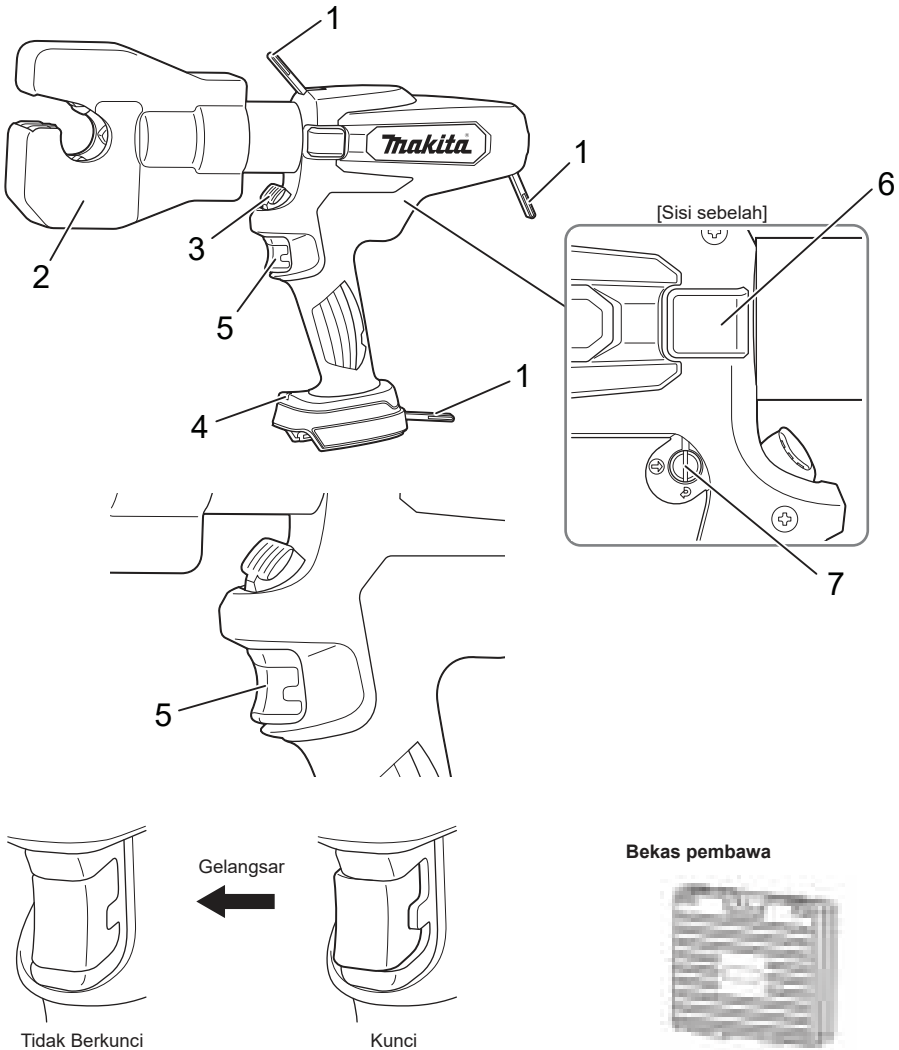
Petua untuk menjaga hayat bateri maksimum

1. Cas kartrij bateri sebelum ia kehabisan kuasa sepenuhnya. Sentiasa hentikan pengendalian perkakas dan cas kartrij bateri apabila anda menyedari perkakas kurang kuasa.
2. Jangan sekali-kali mengecas semula kartrij bateri yang telah dicas sepenuhnya. Lampau cas akan memendekkan hayat perkhidmatan bateri.
3. Cas kartrij bateri pada suhu bilik 10°C–40°C (50°F–104°F). Biarkan kartrij bateri yang panas menyejuk dahulu sebelum mengecasnya.
4. Apabila tidak menggunakan kartrij bateri, keluarkannya dari perkakas atau pengecas.
5. Cas kartrij bateri jika anda tidak menggunakannya untuk tempoh masa yang lama (lebih daripada enam bulan).

Alat ganti dan aksesori piawai

DTC303

Pencerut Tanpa Kord



1	Tali pengikat	5	Picu dengan kunci
2	Kepala	6	Untuk servis (Jangan tanggalkan penutup.)
3	Tombol pelepas	7	Fungsi auto tarik balik (lihat halaman 40.)
4	Lampu kerja LED		

Bateri

Bateri

- Semasa pembelian, fungsi perlindungan bateri mungkin diaktifkan kerana bateri tidak dicas secukupnya. (Sila berhati-hati kerana produk ini mungkin mula beroperasi jika anda mengendalikan suis.) Cas bateri dengan betul menggunakan pengecas pantas sebelum digunakan.
- Pasang penutup bateri apabila tidak menggunakan produk. Ini akan membantu melindungi bateri daripada air dan habuk.
- Apabila tidak menggunakan produk untuk tempoh masa yang panjang, simpan dengan bateri ditanggalkan.

Untuk meningkatkan hayat bateri

- Apabila anda merasakan bahawa kekuatan perkakas telah menjadi lemah, berhenti menggunakannya dan cas bateri.
- Jangan mengecas semula bateri yang telah dicas sepenuhnya.
- Cas bateri dalam julat suhu ambien 10°C hingga 40°C.
- Apabila bateri telah menjadi panas seperti sejurus selepas digunakan, kami mengesyorkan supaya ia dimasukkan ke dalam pengecas untuk disejukkan dan dicas.
- Apabila bateri litium-ion tidak akan digunakan untuk tempoh masa yang lama (sekurang-kurangnya 6 bulan), kami mengesyorkan supaya ia dicas dan kemudian disimpan.

Pengumpulan bateri

- Bateri terpakai dikumpulkan untuk kitar semula. Sila bawa bateri ke kedai tempat anda membeli produk atau pejabat jualan Makita.



Li-ion

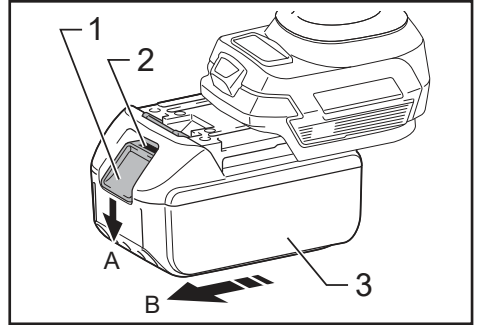
Kitar semula bateri
litium-ion

Cara memasang dan menanggalkan bateri

⚠AMARAN:

Masukkan bateri ke dalam produk dengan betul. Jika bahagian merah di bahagian atas butang masih kelihatan, bateri belum terkunci sepenuhnya. Masukkan bateri dengan kemas sehingga semua bahagian merah tidak dapat dilihat.

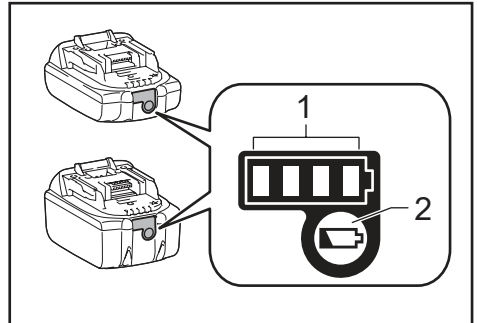
- Jika bateri tidak dimasukkan dengan secukupnya, ia mungkin tertanggal dan menyebabkan kemalangan.
- Untuk menanggalkan bateri dari produk ini, A. tekan butang di bahagian hadapan bateri dan B. gelangsarkan bateri untuk mengeluarkannya.
- Semasa memasang bateri, jajarkan bateri dengan alur dalam produk dan masukkan sepenuhnya ke dalam dengan melakukan tataraca secara terbalik. Jika bahagian merah di bahagian atas butang masih kelihatan pada masa ini, bateri belum terkunci sepenuhnya. Masukkan bateri dengan betul sepenuhnya sehingga semua bahagian merah tidak dapat dilihat.



► 1. Butang 2. Bahagian merah 3. Bateri

Menunjukkan baki kapasiti bateri

Hanya untuk kartrij bateri dengan penunjuk



► 1. Lampu penunjuk 2. Butang periksa

Tekan butang periksa pada kartrij bateri untuk menunjukkan baki kapasiti bateri. Lampu penunjuk menyala selama beberapa saat.

Lampu penunjuk			Baki kapasiti
Menyala	Mati	Berkelip	
			75% hingga 100%
			50% hingga 75%
			25% hingga 50%
			0% hingga 25%
			Cas bateri.
			Bateri mungkin telah pincang tugas.

PERHATIAN: Bergantung kepada keadaan penggunaan dan suhu ambien, penunjuk mungkin berbeza sedikit daripada kapasiti sebenar.

PERHATIAN: Lampu penunjuk pertama (kiri sekali) akan berkelip apabila sistem perlindungan bateri berfungsi.

Julat pemampatan yang boleh digunakan

Julat pemampatan yang boleh digunakan	Bukaan di antara mata: 32 mm
---------------------------------------	------------------------------

Spesifikasi

Output nominal	60 kN
Kapasiti minyak	78 ml
Motor elektrik	Motor DC
Dimension (mm)	D398 × H298 × W81
Berat	5.3–5.7 kg

Berat mungkin berbeza bergantung pada pemasangan, termasuk kartrij bateri. Kombinasi paling ringan dan paling berat ditunjukkan dalam jadual.

Cara menggunakan perkakas

Memasang pek bateri

1. Sambil menekan selak, tarik keluar pek bateri. Untuk menggantikan pek bateri, tolak pek bateri baharu dengan kemas ke dalam kedudukannya.
2. Selepas menggelangsar masuk pek bateri, periksa sama ada terpasang dengan kukuh dengan menariknya perlahan-lahan. Jangan menekan selak semasa menarik bateri.



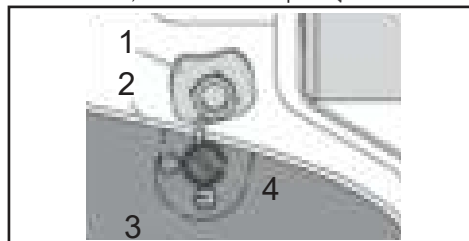
► 1. Selak

Pilih Auto tarik balik / Manual

Auto tarik balik ialah fungsi untuk menarik balik pelantak secara automatik ke kedudukan asal selepas menyelesaikan pemampatan.

Fungsi Auto tarik balik disetkan kepada HIDUP semasa penghantaran.

Untuk mengesetkan fungsi kepada manual, tanggalkan penutup dan setkan arah alur ➡ menggunakan pemutar skru kepala rata. Untuk mengesetkan fungsi kepada HIDUP semula, tukar arah alur kepada ⤴.



► 1. Penutup 2. MATI 3. HIDUP 4. Alur

Picu & Tombol pelepas

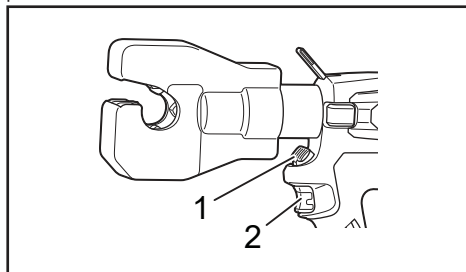
Pelantak akan bergerak apabila picu ditarik.

Tarik picu berterusan sehingga ia mencapai beban yang disetkan.

Kemudian, pelantak ditarik balik secara automatik ke hujung bawah.

Untuk menghentikan pelantak pada kedudukan yang diingini, ketik picu satu kali. (Mod Auto tarik balik)

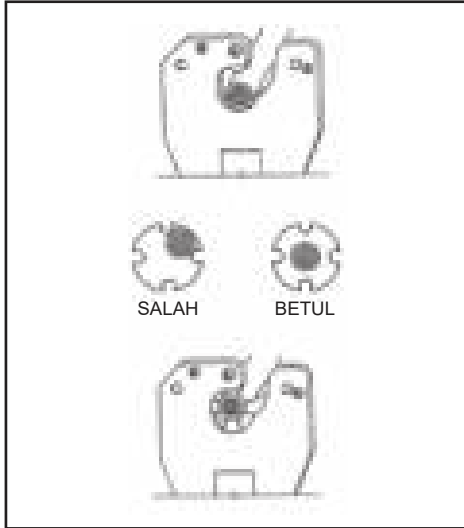
Untuk menarik balik pelantak secara manual, tekan tombol pelepas. Pelantak ditarik balik secara berterusan semasa tuil pelepas ditekan. (Mod Manual dan Auto tarik balik) Menekan suis operasi mengendalikan motor perkakas dan menaikkan ombuh.



► 1. Tombol pelepas 2. Picu

Pengendalian pencerutan

1. Tarik balik mata dengan menekan tombol pelepas.
2. Masukkan penyambung dan letakkan tengah-tengah di antara mata.
3. Aktifkan picu dan memarkan mata, kemudiannya penyambung akan terpegang di antara mata.
4. Masukkan konduktor ke dalam penyambung.
5. Tekan picu sehingga pemampatan dilengkapkan. Satu klik akan kedengaran apabila pemampatan dilengkapkan.
6. Terus menekan picu. Pelantak ditarik balik secara automatik ke ujung yang lebih rendah. (Mod Auto tarik balik)
7. Tanggalkan konduktor dari perkakas.



Memasang tali bahu

Aksesori pilihan

Tali bahu boleh dipasang pada gegelang gantung perkakas untuk membawa perkakas.

⚠AMARAN:

- Sentiasa tanggalkan tali bahu dari perkakas apabila bekerja menggunakan perkakas. Kegagalan berbuat demikian boleh menyebabkan hilang keseimbangan dan mengakibatkan kemalangan.
- Gunakan hanya tali bahu yang ditetapkan untuk perkakas ini. Pastikan tali bahu dipasang dengan kukuh kepada perkakas apabila membawa perkakas.
- Apabila menggunakan tali bahu, periksa dengan teliti tali bahu dan gegelang gantung untuk mengesan kerosakan, retak, atau ubah bentuk. Sekiranya terdapat apa-apa kerosakan, berhenti menggunakan tali bahu dan tanya Pusat Servis Berdaftar Makita tentang pembaikan.

Penyelenggaraan/Pemeriksaan

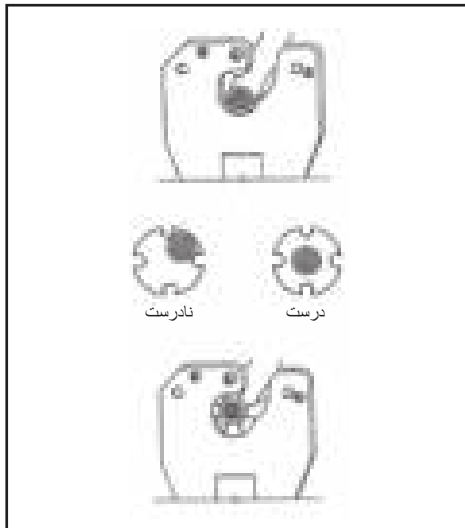
- Penyelenggaraan harian diperlukan untuk memastikan perkakas sentiasa dalam keadaan baik.
 - Jangan simpan perkakas di persekitaran lembap untuk mengekalkan pergerakan bahagian yang lancar dan untuk mencegah karat.
 - Jika perkakas rosak melalui pengendalian yang normal melebihi 10,000 kali, itu adalah penghujung hayatnya. Jangan gunakan perkakas itu lagi walaupun selepas penggantian bahagian yang rosak.
 - Apabila bahagian resin menjadi kotor, lap dengan kain bersabun.
 - Apabila pek bateri disimpan bersendirian, pastikan penutup terminal aksesori diletakkan pada terminal untuk mengelakkan litar pintas.
 - Prestasi perkakas mungkin merosot akibat kemerosotan bahagian-bahagiannya atau minyak hidrolik.
- Lakukan penyelenggaraan perkakas anda setiap dua tahun untuk menggunakannya hingga ke penghujung hayatnya (dengan bayaran). Untuk maklumat lanjut, sila hubungi kemudahan servis berdaftar.

برای حمل ابزار می توان بند شانه را به حلقه های آویز ابزار وصل کرد.

⚠ هشدار:

- همیشه هنگام کار با ابزار باید بند شانه را از ابزار جدا کنید. اگر این کار را نکنید ممکن است تعادل بهم بخورد و موجب حادثه شود.
- فقط از بند شانه مشخص شده برای این ابزار استفاده کنید. هنگام حمل ابزار باید اطمینان حاصل کنید که بند شانه محکم به ابزار وصل شده باشد.
- هنگام استفاده از بند شانه، بند شانه و حلقه های آویز را با دقت برای یافتن نشانه های آسیب دیدگی، ترک یا تغییر شکل بازدید کنید. در صورت وجود هرگونه آسیب دیدگی، استفاده از بند شانه را متوقف کرده و برای تعمیرات با مرکز خدمات مجاز ماکیتا تماس بگیرید.

1. برای جمع کردن دندان ها، کلید گردان رهاسازی را فشار دهید.
2. رابط را قرار داده و موقعیت آن را در وسط دندان ها تنظیم کنید.
3. ماشه را فعال کرده و دندان ها را جلو ببرید، رابط در بین دندان ها نگیه داشته می شود.
4. رسانا را در رابط قرار دهید.
5. ماشه را فشار دهید تا فشرده سازی کامل شود. هرگاه فشرده سازی کامل شد یک صدای کلیک به گوش خواهد رسید.
6. به فشار دادن ماشه ادامه دهید. کوبه بطور خودکار به انتهای پایین جمع می شود. (حالت جمع شدن خودکار)
7. رسانا را از ابزار بردارید.



امور نگهداری/بازرسی

- برای اطمینان از حفظ ابزار در شرایط کاری مطلوب باید روتین های نگهداری روزانه را انجام داد.
- برای حفظ نرمی حرکت قطعات و جلوگیری از زنگ زدگی نباید ابزار را در یک محیط مرطوب نگهداری کنید.
- اگر ابزار در طی کارکرد عادی و معمول و پس از 10,000 بار کارکرد آسیب ببیند، عمر آن به پایان رسیده است.
- حتی پس از تعویض قطعه آسیب دیده نیز نباید از ابزار استفاده کنید.
- وقتی قسمتی از رزین کثیف می شود آن را با یک پارچه آغشته به آب صابون پاک کنید.
- هنگامی که بسته باتری را جداگانه در محل نگهداری قرار می دهید باید برای جلوگیری از اتصال کوتاه، حتماً درپوش پایانه لوازم جانبی را روی پایانه بگذارید.
- عملکرد ابزار ممکن است به دلیل مستهلک شدن قطعات آن یا زوال روغن هیدرولیک افت کند.
- برای اینکه بتوانید تا پایان عمر مفید ابزار خود از آن استفاده کنید، باید هر دو سال یکبار آن را برای انجام امور نگهداری ببرید (با صرف هزینه).
- برای کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با یک مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید.

مشخصات فنی

خروجی اسمی	60 kN
ظرفیت روغن	78 ml
موتور الکتریکی	موتور DC
ابعاد (mm)	W81 × H298 × D398
وزن	5.7 ± 5.3 kg

وزن می تواند بسته به متعلقات، شامل کارتریج باتری، متفاوت باشد. سبک ترین و سنگین ترین آرایش در جدول نشان داده شده اند.

تذکر: بسته به شرایط استفاده و دمای محیطی، این امکان وجود دارد که مقادیر نشان داده شده با ظرفیت واقعی کمی متفاوت باشند.

تذکر: هنگامی که سیستم محافظت باتری کار بکند، چراغ نشانگر اول (منتهی الیه سمت چپ) چشمک خواهد زد.

دامنه فشرده سازی قابل اعمال

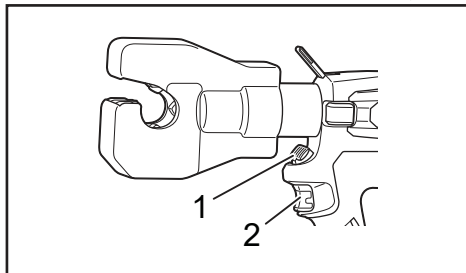
دامنه فشرده سازی قابل اعمال	بازشدگی بین دندانه ها: 32 mm
-----------------------------	------------------------------

طرز استفاده از ابزار

ماشه و کلید گردان رهاسازی

هرگاه ماشه را فشار دهید، کوبه به جلو خواهد رفت.
به کشیدن ماشه ادامه دهید تا زمانی که به بار تنظیم شده برسید.
سپس کوبه به انتهای پایینی خود جمع می شود.
برای متوقف کردن کوبه در یک موقعیت دلخواه، یک بار روی ماشه بزنید.
(حالت جمع شدن خودکار)

برای جمع کردن دستی کوبه، کلید گردان رهاسازی را فشار دهید. کوبه تا زمانی که اهرم رهاسازی را فشار می دهید به جمع شدن ادامه می دهد. (حالت جمع شدن دستی و خودکار) فشار دادن کلید کارکرد، موتور ابزار را به کار انداخته و پیستون را بالا می برد.



1. کلید گردان رهاسازی 2. ماشه

وصل کردن بسته باتری

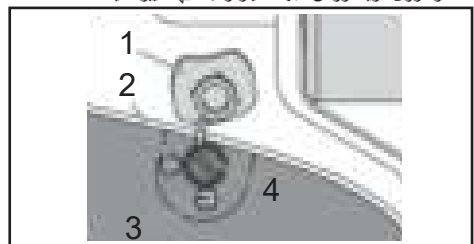
1. در حالی که چفت را فشار می دهید، بسته باتری را بیرون بکشید. برای عوض کردن بسته باتری، بسته جدید را محکم در جای آن فشار دهید.
2. پس از لغزاندن یک بسته باتری در جای آن، با کشیدن ملایم آن بررسی کنید که در جای خود محکم شده است یا خیر. هنگام کشیدن باتری نباید چفت را فشار دهید.



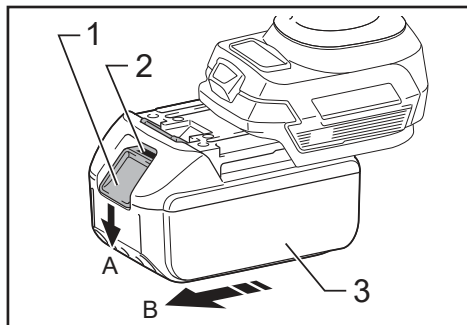
1. چفت

انتخاب جمع کردن خودکار/دستی

جمع کردن خودکار یک عملکرد است که پس از کامل شده فشرده سازی، کوبه را بطور خودکار به موقعیت اصلی آن بر می گرداند.
عملکرد جمع شدن خودکار از زمان حمل محصول روی روشن تنظیم شده است.
برای تنظیم این عملکرد روی حالت دستی، قاب را بردارید و جهت شیار را با استفاده از یک پیچ گروشتی تخت روی تنظیم کنید. برای تنظیم مجدد عملکرد روی گزینه روشن، جهت شیار را به تغییر دهید.



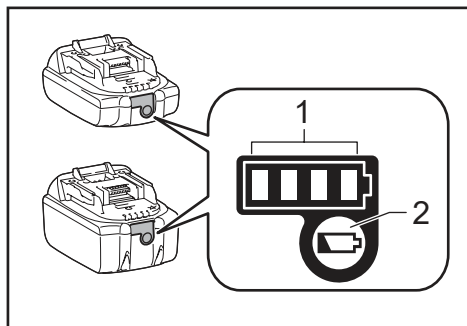
1. قاب 2. خاموش 3. روشن 4. شیار



1. دکمه 2. قسمت قرمز 3. باتری

نمایش ظرفیت باقیمانده باتری

فقط برای کاربری های باتری دارای نشانگر



1. چراغ های نشانگر 2. دکمه بررسی

برای اینکه ظرفیت باقیمانده باتری نمایش داده شود، دکمه بررسی روی کاربری باتری را فشار دهید. چراغ های نشانگر برای چند ثانیه روشن خواهند شد.

ظرفیت باقیمانده	چراغ های نشانگر			
	چشمک زن	خاموش	روشن	
100% تا 75%		■ ■ ■ ■		
75% تا 50%		■ ■ ■ □		
50% تا 25%		■ ■ □ □		
25% تا 0%		■ □ □ □		
باتری را شارژ کنید.	■	□ □ □ □		
باتری احتمالاً اشکال دارد.		■ ■ □ □		
		□ □ ■ ■		

باتری

- در زمان خرید، این امکان وجود دارد که به دلیل شارژ نبودن کافی باتری، عملکرد محافظت از باتری فعال شود. (لطفاً مراقب باشید زیرا در صورت زدن کلید قطع و وصل، این محصول ممکن است شروع به کار کند.) قبل از استفاده، باتری را با شارژر سریع شارژ کنید.
- هنگامی که از محصول استفاده نمی کنید، قلاب باتری را وصل کنید. این کار به محافظت از باتری در برابر آب و گرد و غبار کمک می کند.
- هنگامی که قصد ندارید برای مدت های طولانی از محصول استفاده کنید، در حالی که باتری را از دستگاه خارج کرده اید آن را در جایی نگهداری کنید.

برای افزایش عمر باتری

- وقتی احساس کردید که نیروی ابزار کم شده است، استفاده از آن را متوقف کرده و باتری را شارژ کنید.
- وقتی شارژ باتری کامل است، آن را شارژ نکنید.
- باتری را در دمای محیطی بین 10 تا 40 درجه سانتی گراد شارژ کنید.
- وقتی که باتری داغ شده، مثلاً بلافاصله پس از استفاده، توصیه می کنیم آن را در شارژر قرار دهید تا خنک و شارژ شود.
- هنگامی که باتری یون لیتیوم برای مدت طولانی (حداقل 6 ماه) استفاده نمی شود، توصیه می کنیم آن را شارژ و سپس در جایی نگهداری کنید.

جمع آوری باتری ها

- باتری های استفاده شده برای بازیافت جمع آوری می شوند. لطفاً باتری را به فروشگاه های که محصول را از آن خریداری کرده اید یا به دفتر فروش ماکیتا ببرید.



باتری یون لیتیوم را بازیافت کنید

نحوه وصل و جدا کردن باتری

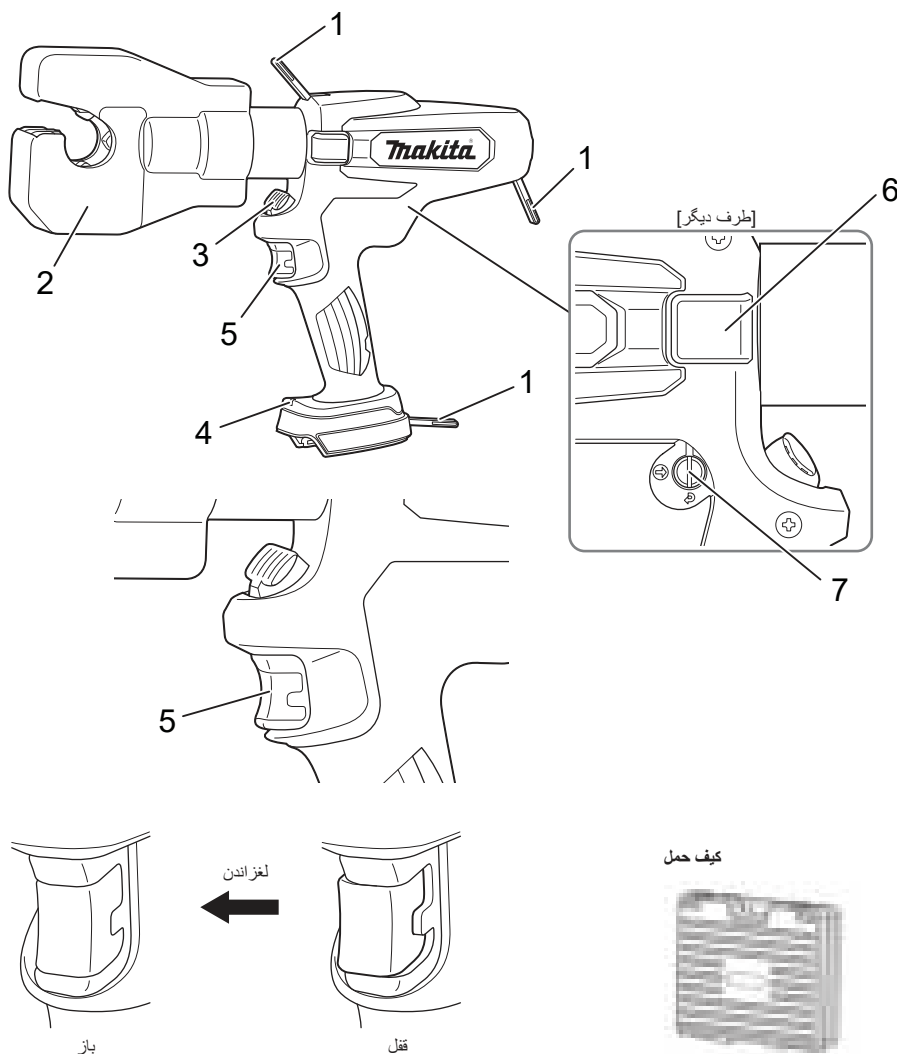
هشدار:

باتری را به درستی در محصول قرار دهید. اگر قسمت قرمز بالای دکمه قابل مشاهده باشد، باتری به درستی در جای خود قفل نشده است. باتری را محکم قرار دهید تا قسمت قرمز دیگر دیده نشود.

- اگر باتری به درستی وارد نشده باشد، ممکن است جدا شده و باعث حادثه شود.

- برای جدا کردن باتری از این محصول، ابتدا دکمه جلوی باتری را نگه دارید و B. سپس باتری را به صورت کشویی در جهت مشخص شده بکشید تا خارج شود.
- هنگام وصل کردن باتری، آن را با شیار های موجود در محصول هم تراز کنید و سپس با انجام همین کار به صورت معکوس، باتری را تا انتها وارد ابزار کنید. اگر در این زمان قسمت قرمز بالای دکمه قابل مشاهده باشد، باتری به درستی در جای خود قفل نشده است. باتری را به درستی تا انتها وارد کنید تا حدی که کل قسمت قرمز رنگ قابل مشاهده نباشد.

کریپر شارژی



1	بند	5	ماشه با قفل
2	سر ابزار	6	برای سرویس (قاب را بردارید).
3	کلید گردان رها سازی	7	عملکرد جمع شدن خودکار (به صفحه 43 مراجعه کنید).
4	چراغ کار LED		

کارتريج باتري و شارژر قابل استفاده

BL1860B / BL1850B / BL1840B / BL1830B / BL1820B / BL1815N	کارتريج باتري
/ DC18SF / DC18SE / DC18SD / DC18RE / DC18RD / DC18RC / DC18WC / DC18SH	شارژر

- برخي از کارتريج هاي باتري و شارژر هاي ذکر شده در بالا ممکن است بسته به منطقه سکونت شما در دسترس نباشند.
- براي شارژ کردن باتري لطفاً دفترچه راهنماي شارژر باتري را مطالعه کنيد.

⚠ هشدار: فقط از کارتريج هاي باتري و شارژر هاي ذکر شده در بالا استفاده کنيد. استفاده از کارتريج هاي باتري و شارژر هاي ديگر مي تواند خطر جراحت و آليا آتش سوزي را به دنبال داشته باشد.

12. باتري ها را فقط با دستگاه هاي مشخص شده توسط ماکيتا استفاده کنيد. قرار دادن باتري ها در دستگاه هاي فاقد سازگاري مي تواند منجر به آتش سوزي، گرم شدن پيش از حد، انفجار، يا تشنگي الكتروليت شود.
13. اگر از ابزار براي مدت طولاني استفاده نمي شود، بايد باتري را از ابزار خارج سازيد.
14. کارتريج باتري ممکن است در طول استفاده و بعد از آن گرم باشد و باعث سوختگي يا سوختگي هاي - دما پايين شود. موقع دست زدن به کارتريج هاي باتري داغ توجه داشته باشيد.
15. درست بعد از استفاده نبايد به پايانه ابزار دست بزنيد چون مي تواند آفتد داغ باشد که باعث سوختگي شود.
16. اجازه ندهيد تراشه ها، گرد و غبار يا خاک در پايانه ها، سوراخ ها و شيار هاي کارتريج باتري جمع شوند. اين کار مي تواند باعث گرم شدن، آتش گرفتن، ترکيدن يا خرابي ابزار يا کارتريج باتري شده و منجر به سوختگي يا اسيد شخصي شود.
17. از کارتريج باتري در نزديک خطوط برق فشار قوي استفاده نکنيد مگر اينکه ابزار قابليت استفاده در مجاورت خطوط برق فشار قوي را داشته باشد. اين امر مي تواند باعث بروز اشکالات کاري يا خرابي ابزار يا کارتريج باتري شود.
18. باتري را از دسترس کودکان خارج سازيد.

اين دستورالعمل ها را نگهداري کنيد.



احتياطات:

- فقط از باتري هاي اصل ماکيتا استفاده کنيد.
- استفاده کردن از باتري هاي غير اصل ماکيتا، يا باتري هائي که دستکاري شده اند مي تواند باعث ترکيدن باتري و ايجاد آتش سوزي، جراحت شخصي و خسارت شود. همچنين گارانتی ماکيتا را برای ابزار و شارژر ماکيتا باطل خواهد کرد.

نکاتي براي به حداکثر رساندن عمر باتري

1. کارتريج باتري را پيش از اينکه کاملاً تخلیه شود شارژ کنيد. اگر متوجه افت توان ابزار شديد، هميشه بايد کار با ابزار را متوقف کرده و کارتريج باتري را شارژ کنيد.
2. هرگز یک کارتريج باتري که شارژ کامل دارد را دوباره شارژ نکنيد. شارژر پيش از حد عمر مفيد باتري را کاهش مي دهد.
3. کارتريج باتري را در دماي اتاق بين 10°C تا 40°C (50°F تا 104°F) شارژ کنيد. اگر کارتريج باتري داغ است ابتدا بگذاريد خنک شود بعد آنرا شارژ کنيد.
4. هنگامي که از کارتريج باتري استفاده نمي کنيد، آنرا از ابزار يا شارژر خارج کنيد.
5. اگر از کارتريج باتري براي مدت طولاني استفاده نمي کنيد (بيشتر از شش ماه) آنرا شارژ کنيد.

راهنمايي هاي مهم ايمني براي کارتريج باتري

1. پيش از اينکه از کارتريج باتري استفاده کنيد، کليه دستورالعملها و علائم هشداردهنده درج شده روي (1) شارژر باتري، (2) باتري و (3) محصول استفاده کننده از باتري را مطالعه نماييد.
2. کارتريج باتري را از هم باز نکرده يا آنرا دستکاري نکنيد. اين کار مي تواند موجب آتش سوزي، گرمای پيش از حد يا انفجار شود.
3. اگر زمان کارکرد پيش از اندازه کوتاه شده است، فوراً کار را متوقف کنيد. در اين حالت خطر داغ شدن پيش از حد، سوختگي احتمالي و حتي انفجار وجود دارد.
4. اگر الكتروليت وارد چشم شما شد، با آب تميز آنرا از چشم خود خارج کرده و فوراً به پزشک مراجعه نماييد. خطر از دست دادن بينايي وجود دارد.
5. کارتريج باتري را اتصال کوتاه نکنيد:
 - (1) پايانه ها را با مواد هادي لمس نکنيد.
 - (2) کارتريج باتري را نبايد در کنار اشياي فلزي ديگر مانند ميخ، سکه و غيره در يک جعبه يا قوطي کنار هم نگهداري کنيد.
 - (3) کارتريج باتري را در معرض آب يا باران قرار ندهيد.
6. اتصال کوتاه باتري مي تواند باعث برقراري جريان قوي، گرم شدن پيش از حد، سوختگي احتمالي و حتي خرابي شود.
7. ابزار و کارتريج باتري را نبايد در مکاني که دماي آن به 50°C (122°F) مي رسد يا از آن بالاتر مي رود نگهداري و استفاده کنيد.
8. کارتريج باتري را تحت هيچ شرايطي حتي اگر به شدت اسيد پديده يا بطور کامل از رده خارج شده باشد، نسوزانيد. کارتريج باتري در آتش منفجر خواهد شد.
9. به کارتريج باتري ميخ نزنيد، آنرا نريد، له نکنيد، پرتاب نکرده و آنرا نپانازيد، يا نگذاريد يک جسم سخت به کارتريج باتري ضربه وارد کند. اين کارها مي تواند موجب آتش سوزي، گرمای پيش از حد يا انفجار شود.
10. از يک باتري اسيد پديده استفاده نکنيد.
11. باتري هاي يون ليثيم موجود مضمون الزامات قوانين کالاهای خطرناک مي باشند.
 - الزامات ويژه بسته بندي و برچسب زدن بايد در حمل هاي تجاري، بعنوان مثال توسط طرف هاي ثالث و شرکت هاي حمل رعايت گردند.
 - برای آماده ساختن وسيله جهت حمل بايد حتماً با يک متخصص مواد خطرناک مشورت کرد. در صورت وجود قوانين مشروح تر کشوري بايد آنها را نيز رعايت کنيد.
 - روي کنتاکت هاي باز نوار چسبانده يا آنها را بپوشانيد و باتري را طوري بسته بندي کنيد که نتواند در بسته بندي به اطراف جابجا شود.
 - هنگام دور انداختن کارتريج باتري، آنرا از ابزار خارج کرده و در مکاني امن دور بپانازيد. قوانين و مقررات محلي خود در ارتباط با دور انداختن باتري ها را رعايت کنيد.

ارتعاش

میزان کل لرزش و ارتعاشات (مجموع بردار سه محوری) تعیین شده بر اساس

استاندارد EN62841-1:

دسته: 0.4 m/s^2

عدم قطعیت (K): 1.5 m/s^2

تذکر: مقدار(های) کل ارتعاشات اعلام شده مطابق با یک شیوه آزمون استاندارد سنجیده شده و برای مقایسه یک ابزار با ابزار دیگر قابل استفاده می باشد.

تذکر: مقدار(های) کل ارتعاشات اعلام شده برای ارزیابی اولیه میزان در معرض قرارگیری نیز قابل استفاده است.

هشدار:

- میزان انتشار ارتعاشات در طول استفاده واقعی از ابزار پر قدرت می تواند بسته به روش استفاده از ابزار، بخصوص نوع قطعه کار تحت پردازش با مقدار(های) اعلام شده متفاوت باشد.
- دقت کنید که با توجه به تخمین میزان در معرض قرارگیری بر اساس شرایط واقعی استفاده (با در نظر گرفتن کلیه بخش های سیکل کاری مانند مواقعی که ابزار خاموش می شود و مواقعی که جدای از زمان کار، در حال درجا روشن است) معیارهای ایمنی لازم را برای محافظت از اپراتور مشخص کنید.

نکات احتیاطی استفاده از کریمر شارژی

- هنگام استفاده از این ابزار باید دستورالعملهای ذکر شده زیر را رعایت کنید:

نکات احتیاطی ابزار

- هرگز با ابزار در حالی که سر آن در جهت افراد متفرقه است کار نکنید.
- هنگامی که ابزار برای مدت طولانی در دمای 0°C یا پایینتر نگهداری می شود، برای مدت حدوداً 60 دقیقه آن را در دمای 15°C یا بالاتر بگذارید. این کار برای اطمینان از جریان یافتن روان روغن هیدرولیک و همچنین عملکرد صحیح ابزار است.
- ابزار را به زمین نیندازید و یا آن را در معرض ضربه های ناگهانی قرار ندهید. این ابزار دارای اجزای کوچک و قطعات دقیق متعددی است. ابزار در صورت قرار گرفتن در معرض ضربه های ناگهانی، کارکرد درستی نخواهد داشت.
- ابزار را در معرض آب، روغن یا حلال ها قرار ندهید.
- هرگز ابزار را بدون قالب ها و یک اتصال دهنده به کار نبرید.
- همیشه سر ابزار را دور از افراد دیگر بگیرید.
- ابزار را به زمین نیندازید. انداختن ابزار می تواند به مدار هیدرولیک آن آسیب برساند و باعث بروز اشکالات کاری در ابزار خواهد شد.
- سر ابزار و کوبه را تمیز و عاری از ضایعات نگه دارید. برای تمیز کردن سر ابزار می توان از حلال ها استفاده کرد، اما نباید از آنها روی بنده پلاستیکی استفاده کنید. برای تمیز کردن بنده از آب و صابون استفاده کنید.

نکات احتیاطی استفاده از بسته باتری

- هرگز پایانه ها را اتصال کوتاه نکنید.
- بسته باتری را دور از آب، روغن یا حلال های آلی نگه دارید.
- بسته باتری را از هم جدا نکنید یا تغییر ندهید.
- اگر بسته باتری را دور می اندازید، آن را در معرض شعله آتش قرار ندهاد یا آن را جزو زباله های معمولی دور نیندازید. (توصیه ما بازیافت است.) (به صفحه 44 مراجعه کنید)
- بسته باتری را پرتاب نکرده یا به زمین نیندازید.
- بسته باتری را برای مدت طولانی در مکانی که دمای آن 40°C یا بیشتر است رها نکنید.
- با قرار دادن خاک یا گرد و غبار روی پایانه باتری را اتصال کوتاه نکنید، زیرا این کار منجر به بروز اشکالات کاری می شود. اگر پایانه دچار خوردگی شده است، از بسته باتری استفاده نکنید.
- برای افزایش طول عمر بسته باتری یک عملکرد محافظتی تعبیه شده که خروجی را متوقف می کند. زمانیکه سطح توان باقیمانده باتری کم باشد، حتی اگر کلید کارکرد در حین استفاده از ابزار فشار داده شود امکان دارد موتور متوقف گردد. با این حال، پدیده مذکور به دلیل عملکرد محافظتی ایجاد می شود نه اشکالات کاری. در چنین حالتی باید بلافاصله باتری را شارژ کنید.

نکات احتیاطی برای شارژر باتری

- این شارژر باتری دارای یک چراغ نشانگر (LED) چند رنگ است که برای نمایش دادن وضعیت شارژر باتری می باشد.
- با قرار دادن خاک یا گرد و غبار روی شکاف اتصال شارژر را اتصال کوتاه نکنید، زیرا این کار منجر به بروز اشکالات کاری می شود. اگر پایانه فلزی دچار خوردگی شده است، از بسته باتری استفاده نکنید.

علامت و نشانه ها



فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا (EU) به دلیل وجود اجزای خطرناک در دستگاه، لوازم مستعمل الکتریکی و الکترونیکی، انبار ها و باتری ها می توانند بر محیط زیست و سلامتی انسانها اثر منفی داشته باشند. لوازم الکتریکی و الکترونیکی یا باتری ها را همراه با ضایعات و زباله های خانگی دور نیندازید! در تطابق با مصوبه اروپایی درباره لوازم مستعمل الکتریکی و الکترونیکی و انبار ها و باتری ها و انبار ها و باتری های مستعمل، و اجرای آنها با توجه به مقررات و قوانین کشوری، لوازم مستعمل الکتریکی و انبار ها و باتری های مستعمل باید جداگانه نگهداری شده و به یک محل جمع آوری مجزا برای ضایعات شهری که مطابق با قوانین و مقررات محافظت از محیط زیست کار می کند، تحویل شوند. این موضوع با علامت سطل زباله چرخدار ضربدر خورده روی دستگاه مشخص گردیده است.



هشدار! برای کاستن از خطر بروز قوس الکتریکی، برق گرفتگی و آسیب به اموال، در صورت امکان روی خطوطی کار کنید که برق به آنها وصل نیست. ابزار عایق نیست. در صورتی که کار بروی خطوط برق دار الزامی باشد، اطمینان حاصل کنید که ابتدا تمام نکات احتیاطی مناسب، از جمله موارد مندرج در NFPA 70E انجام شده باشند.

میزان صدا

تراز صوتی وزن یافته A نمونه تعیین شده مطابق با EN62841-1:
میزان فشار صوتی (K=3 dB(A)): 61.9 dB(A)
میزان توان صوتی (K=3 dB(A)): 73.1 dB(A)

تذکر: مقدار(های) انتشار صدای اعلام شده مطابق با یک شیوه آزمون استاندارد سنجیده شده و برای مقایسه یک ابزار با ابزار دیگر قابل استفاده می باشد.

تذکر: مقدار(های) انتشار صدای اعلام شده برای ارزیابی اولیه میزان در معرض قرارگیری نیز قابل استفاده است.



- از گوشی محافظ استفاده کنید.
- میزان انتشار صدا در طول استفاده واقعی از ابزار پرقدرت می تواند بسته به روش استفاده از ابزار، بخصوص نوع قطعه کار تحت پردازش با مقدار(های) اعلام شده متفاوت باشد.
- دقت کنید که با توجه به تخمین میزان در معرض قرارگیری بر اساس شرایط واقعی استفاده (با در نظر گرفتن کلیه بخش های سیکل کاری مانند موافقی که ابزار خاموش می شود و موافقی که جدای از زمان کار، در حال درجا روشن است) معیارهای ایمنی لازم را برای محافظت از اپراتور مشخص کنید.

6) سرویس

سرویس ابزار پر قدرت خود را به تعمیرکاران حرفه ای بسپارید و فقط از قطعات بدکی اصل استفاده کنید. توجه به این نکته تضمین کننده ایمنی ابزار پر قدرت شماست.

هرگز بسته های باتری آسیب دیده را سرویس نکنید. سرویس کردن بسته های باتری باید فقط توسط سازنده یا مراکز خدمات مجاز انجام شود. اگر احتمال می دهید بسته ها و متعلقات محکم کننده در حین کار با سیم کثی پنهان و غیر آشکار تماس پیدا کنند، ابزار پر قدرت را فقط از دسته و سطوح عایق آن بگیرید. تماس بست ها و متعلقات محکم کننده با یک سیم دارای جریان «برق» باعث می شود که جریان «برق» به قسمت های فلزی آشکار ابزار پر قدرت نیز منتقل شده و باعث برق گرفتگی کاربر شوند.

- (c) پیش از هرگونه تنظیم، عوض کردن متعلقات و/یا کنار گذاشتن ابزار پر قدرت باید دوشاخه آنرا از برق کشیده و یا بسته باتری آنرا خارج کنید. رعایت این نکات پیشگیرانه ایمنی از روشن شدن ناخواسته و اتفاقی ابزار پر قدرت جلوگیری خواهد کرد.
- (d) اگر از ابزار پر قدرت استفاده نمی کنید آنرا دور از دسترس کودکان قرار دهید. اجازه ندهید افراد ناآشنا با ابزار پر قدرت و با افرادی که این دفترچه راهنما را نخوانده اند با ابزار پر قدرت کار کنند. کار کردن افراد ناوارد و بی تجربه با ابزارهای الکتریکی بسیار خطرناک است.
- (e) از ابزارهای الکتریکی و متعلقات بخوبی نگهداری کنید. دقت داشته باشید که بخش های متحرک هم تراز بوده یا گیر نداشته باشند، ابزار را بررسی کنید تا مطمئن شوید هیچ قسمتی از آن نشکسته باشد و یا هیچ شرایط دیگری وجود نداشته باشد که بر کار ابزار پر قدرت تأثیر بگذارد. اگر ابزار پر قدرت آسیب دیده است باید قبل از استفاده آنرا تعمیر کنید. علت رخ دادن بسیار از حوادث کاری، عدم نگهداری مناسب از ابزارهای الکتریکی است.
- (f) ابزارهای برش را تیز و تمیز نگهدارید. ابزارهای برش که بخوبی نگهداری شده اند و لبه های برش آنها تیز است، کمتر گیر می کنند و کنترل آنها آسان تر است.
- (g) هنگام کار با این ابزار پر قدرت، متعلقات، ابزارهایی که روی آن سوار می شود و غیره، راهنمایی های این دفترچه را دقیقاً رعایت کرده و شرایط کار و نوع کار در دست انجام را مد نظر قرار دهید.
- (h) استفاده کردن از ابزارهای الکتریکی در کارهایی که برای آن طراحی نشده اند می تواند بسیار خطرناک باشد.
- (h) دسته ها و سطوح دستگیره ها را خشک، تمیز و عاری از روغن و گریس نگه دارید. با دسته ها و سطوح دستگیره های لیز نمی توان در شرایط غیرمنتظره بطور ایمن با ابزار کار کرد و کنترل آنرا داشت.

5) استفاده و نگهداری از ابزار باتری دار

- (a) عمل شارژ را فقط با شارژری که سازنده تعیین کرده است انجام بدهید. شارژری که برای یک نوع بسته باتری مناسب باشد می تواند در صورت استفاده با یک بسته باتری دیگر خطر آتش سوزی ایجاد نماید.
- (b) ابزارهای الکتریکی را فقط با بسته های باتری تعیین شده اختصاصی آنها استفاده کنید. استفاده کردن از بسته های باتری دیگر می تواند به بروز خطر جراثحت یا آتش سوزی منجر شود.
- (c) هنگامی که بسته باتری تحت استفاده نیست، آنرا از سایر اشیای فلزی مانند گیره کاغذ، سکه، کلید، میخ، پیچ یا سایر اشیای فلزی کوچک که می توانند باعث اتصال دو پایانه بهم شوند دور نگه دارید. اتصال کوتاه پایانه های باتری می تواند باعث سوختگی یا آتش سوزی شود.
- (d) در شرایط نامناسب، امکان دارد مایعی از باتری به بیرون تراوش کند؛ از تماس با آن احتراز کنید. اگر تصادفاً تماس حاصل شد، با آب بشویید. اگر این مایع با چشمان شما تماس پیدا کرد، علاوه بر آن به پزشک مراجعه کنید.
- (e) مایعی که از باتری تراوش می کند می تواند باعث تحریک و یا سوختگی شود.
- (e) اگر ابزار یا بسته باتری آسیب دیده یا اصلاح شده اند هرگز نباید از آنها استفاده کنید. باتری های آسیب دیده یا اصلاح یافته ممکن است عملکرد غیرقابل پیش بینی داشته باشند که منجر به آتش سوزی، انفجار یا بروز خطر جراثحت خواهد شد.
- (f) بسته باتری یا ابزار را در معرض آتش یا دمای خیلی زیاد قرار ندهید. قرار دادن در معرض آتش یا دمای بالای 130 درجه سانتیگراد می تواند موجب انفجار شود.
- (g) تمام دستورالعمل های شارژ کردن را رعایت کرده و بسته باتری یا ابزار را در خارج از محدوده دمای مشخص شده در دستورالعمل ها شارژ نکنید. شارژ کردن به روش نادرست یا در دمای خارج از محدوده مشخص شده می تواند به باتری آسیب رسانده و خطر آتش سوزی را بالا ببرد.

⚠ هشدار: لطفاً تمام دستورالعمل ها و اطلاعات ایمنی موجود در این راهنما و دستورالعمل های کاربری را مطالعه کرده و آنها را خوب متوجه شوید. استفاده کردن در کاربردهای غیر از آنچه که دستگاه برای آنها طراحی شده است می تواند به بروز جراحت شدید یا مرگ منجر شود.

- از اینکه یک کریپمر شارژی خریداری کرده اید از شما ممنوعیم.
- لطفاً پیش از استفاده از این دستگاه، دستورالعملهای راهبری را کامل و با دقت مطالعه کنید. بعد از مطالعه این دستورالعملهای راهبری، آن را در یک مکان که براحتی قابل دسترسی باشد نگهداری کنید.

نکات احتیاطی ایمنی

شما باید حتماً زیر را رعایت کنید

موارد زیر نکاتی هستند که برای جلوگیری از آسیب دیدن افراد و خسارت دیدن اموال باید حتماً آنها را رعایت کنید.

⚠ هشدار: استفاده نادرست از این محصول می تواند به جراحت دیدن جدی یا مرگ کاربر منجر شود.

1) ایمنی محل کار

- محل کار باید کاملاً تمیز و دارای نور کافی و مناسب باشد. نامرتب بودن و یا کم نور بودن محیط کار احتمال بروز سوانح و حوادث را افزایش می دهد.
- ابزار پر قدرت را در محیط هایی که حاوی مایعات، گازها یا غبارهای قابل اشتعال بوده و خطر انفجار دارند، بکار نبرید. ابزارهای الکتریکی در طول کار جرقه هایی تولید می کنند که می تواند غبارات یا بخارها را شعله ور سازد.
- هنگام کار با یک ابزار پر قدرت، کودکان و سایر افراد را از دستگاه دور نگه دارید. اگر حواس شما پرت شود کنترل ابزار را از دست خواهید داد.

2) ایمنی الکتریکی

- دوشاخه ابزار پر قدرت باید با پریز مطابقت داشته باشد. هرگز سعی نکنید دوشاخه را اصلاح کرده یا تغییری در آن بدهید. اگر ابزار پر قدرت دارای اتصال زمین است نباید از تبدیل دوشاخه استفاده کنید. با دوشاخه های اصل و دستکاری نشده و پریزهای مناسب، خطر برق گرفتگی کاهش داده می شود.
- از تماس بدنی با سطوح و قطعات دارای اتصال زمین مانند لوله، شوفاژ، اجاق برقی و یخچال خودداری کنید. اگر بدن شما با سطوح و قطعات دارای اتصال زمین تماس پیدا کند، خطر برق گرفتگی افزایش خواهد یافت.
- ابزارهای الکتریکی را از باران یا رطوبت دور نگهدارید. نفوذ آب به ابزار پر قدرت خطر برق گرفتگی را افزایش می دهد.
- از سیم استفاده غیر معقول نکنید. هرگز از سیم ابزار برای کارهایی چون حمل ابزار، کشیدن ابزار و یا خارج ساختن دوشاخه ابزار از پریز استفاده نکنید. سیم را از گرما، روغن، لبه های تیز یا اجزا و بخشهای متحرک دور نگهدارید. سیم های آسیب دیده یا گره خورده خطر برق گرفتگی را افزایش می دهند.
- در صورت کار با ابزار پر قدرت در محیط باز، از یک سیم رابط مناسب برای فضای باز استفاده کنید. استفاده از سیم مناسب برای فضای باز خطر برق گرفتگی را کاهش خواهد داد.
- اگر کار با ابزار پر قدرت در محیط مرطوب غیرقابل اجتناب است، از منبع تغذیه مجهز به کلید حفاظت در برابر جریان ناشی (RCD) استفاده کنید. استفاده از کلید حفاظت در برابر جریان ناشی (RCD) خطر برق گرفتگی را کاهش خواهد داد.

3) ایمنی شخصی

- هوشیار و دقیق باشید، به کار خود دقت کنید و با توجه و حواس جمعی کامل با ابزار پر قدرت کار کنید.
- اگر خسته هستید یا از مواد مخدر، مشروبات الکلی یا دارو استفاده کرده اید، نباید با یک ابزار پر قدرت کار کنید. یک لحظه غفلت و بی توجهی هنگام کار با ابزار پر قدرت می تواند سبب وارد آمدن جراحت های شدید شخصی شود.
- از لوازم و تجهیزات ایمنی شخصی استفاده کنید. همیشه از عینک ایمنی استفاده کنید. استفاده از تجهیزات ایمنی مانند ماسک ایمنی، کفش های ایمنی ضد لغزش، کلاه ایمنی یا گوشی ایمنی مناسب با نوع کار، خطر بروز جراحت را کاهش خواهد داد.
- مواظب باشید که ابزار پر قدرت بطور ناخواسته بکار نیفتد. قبل از زدن دوشاخه ابزار به پریز برق و یا وصل کردن بسته باتری، برداشتن یا حمل ابزار باید همیشه دقت کنید که ابزار خاموش باشد. اگر هنگام حمل ابزار پر قدرت انگشت شما روی کلید قطع و وصل باشد یا ابزار را در حالت روشن به برق بزنید یا باتری به آن وصل کنید، بروز حادثه بسیار محتمل خواهد بود.
- هرگونه ابزار تنظیم و یا آچار را پیش از روشن کردن ابزار پر قدرت از روی آن بردارید. اگر ابزار تنظیم یا آچاری روی بخشهای دوار ابزار پر قدرت باقی بماند می تواند ایجاد جراحت های شخصی کند.
- پیش از اندازه بدن خود را نکشید تا به نقاط دورتر برسید. همیشه باید جایگاه و وضعیت مطمئنی برای ایستادن انتخاب کرده و تعادل خود را حفظ کنید. به این ترتیب در شرایط غیر منتظره بهتر خواهید توانست ابزار پر قدرت را کنترل کنید.
- لباس مناسب بپوشید. از پوشیدن لباس های خیلی گشاد و یا استفاده از زیورآلات خودداری کنید. مو، لباس و دستکش ها را از بخشهای متحرک دور نگهدارید. امکان گیر کردن لباس های خیلی گشاد، زیورآلات و یا موی بلند در بخش های متحرک وجود دارد.
- اگر می توانید وسایل مکش و جمع آوری گرد و غبار نصب کنید، باید مطمئن شوید که این وسایل وصل شده و به درستی از آنها استفاده می شود. استفاده از وسایل جمع آوری گرد و غبار می تواند خطرات ناشی از گرد و غبار را کاهش دهد.
- اجازه ندهید آشنایی و تسلط حاصل از استفاده مکرر از ابزارها باعث شود احساس نیاز به رعایت قواعد نکرده و به قوانین ایمنی ابزار بی توجهی کنید. یک عمل از روی بی دقتی می تواند در کسری از ثانیه موجب جراحت شدید شود.

4) استفاده و نگهداری از ابزار پر قدرت

- به ابزار پر قدرت فشار بیش از حد وارد نکنید. برای هر کار از ابزار پر قدرت مناسب برای آن استفاده کنید. اگر از ابزار پر قدرت مناسب استفاده کنید، کار خیلی بهتر و با ایمنی مطابق با آنچه که برای آن طراحی شده است انجام خواهد شد.
- اگر کلید قطع و وصل ابزار کار نمی کند از ابزار پر قدرت استفاده نکنید. یک ابزار پر قدرت که کنترل روشن و خاموش آن در اختیار شما نیست بسیار خطرناک بوده و باید تعمیر شود.

تركيب حزام الكتف

ملحق اختياري

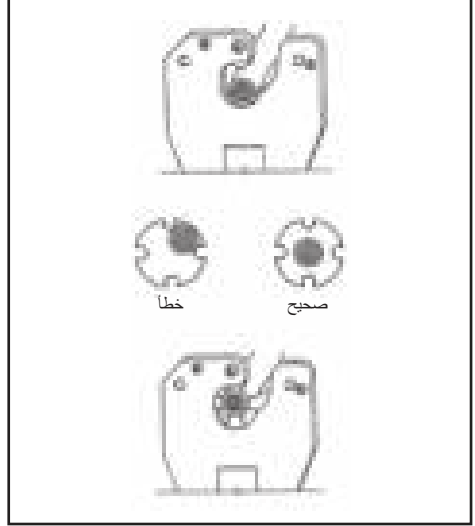
يمكن تركيب حزام الكتف بحلقات التعليق الخاصة بالمعدة لحمل المعدة.

⚠ تحذير:

- قم دائماً بإزالة حزام الكتف من المعدة عند العمل بالمعدة. قد يتسبب عدم القيام بذلك في فقدان التوازن ويؤدي إلى وقوع حادث.
- استخدم فقط حزام الكتف المخصص لهذه المعدة. تأكد من أن حزام الكتف مثبت بشكل آمن في المعدة عند حمل المعدة.
- عند استخدام حزام الكتف، افحص حزام الكتف وحلقات التعليق بعناية بحثاً عن وجود أي تلف أو تشققات أو تشوه. في حالة وجود أي تلف، توقف عن استخدام حزام الكتف واطلب الإصلاح من مركز خدمة Makita المعتمد.

عمليات التجهيد

1. قم بإرجاع الرأس عن طريق الضغط على قبضة التحرير.
2. قم بإدخال الموصل وضبطه في المنتصف بين الرأس.
3. قم بتنفيذ الزناد وتقديم الرأس وحينئذ يتم تثبيت الموصل بين الرأس.
4. قم بإدخال الكابل في الموصل.
5. اضغط على الزناد إلى أن يكتمل الانضغاط. سيتم سماع صوت طقة عند اكتمال الانضغاط.
6. استمر في الضغط على الزناد. يتراجع المكبس تلقائياً إلى أدنى حد. (وضع التراجع التلقائي)
7. قم بإزالة الكابل من المعدة.



الصيانة/الفحص

- تلزم الصيانة اليومية لضمان بقاء المعدة في حالة جيدة.
- لا تقم بتخزين المعدة في بيئة رطبة للحفاظ على الحركة السلسة للأجزاء ولمنع الصدأ.
- إذا تعرضت المعدة للتلف بواسطة التشغيل الطبيعي لأكثر من 10000 مرة، فهذا يعني نهاية عمرها.
- لا تستخدم المعدة مرة أخرى حتى بعد استبدال الجزء التالف.
- عندما يصبح جزء راتنجي متسخاً، امسحه بقطعة قماش مشبعة بالصابون.
- عندما يتم تخزين مجموعة البطارية بمفردها، تأكد من وضع غطاء طرف التوصيل الإضافي على طرف التوصيل للحيلولة دون حدوث قصر بالدائرة.
- قد يتدهور أداء المعدة بسبب تدهور أجزائها أو الزيت الهيدروليكي.
- احرص على صيانة المعدة الخاصة بك كل عامين لاستخدامها حتى نهاية عمرها (مقابل رسوم). لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بمشاة خدمة معتمدة.

الناتج الإسمي	60 كيلو نيوتن
سعة الزيت	78 مل
المحرك الكهربائي	محرك يعمل بتيار مستمر
البعد (مم)	العمق 398 × الارتفاع 298 × العرض 81
الوزن	5.3 - 5.7 كجم

نطاق الانضغاط القابل للتطبيق	الفتحة بين الرؤوس: 32 مم
------------------------------	--------------------------

قد يختلف الوزن وفقاً للملحق (الملحقات)، بما في ذلك صندوق البطارية. أخف تركيبة وأثقلها موضحة في الجدول.

كيفية استخدام المعدة

تركيب مجموعة البطارية

1. بينما تضغط على المزلاج، اسحب مجموعة البطارية للخارج. لاستبدال مجموعة البطارية، ادفع المجموعة الجديدة بإحكام في مكانها.
2. بعد تركيب مجموعة البطارية، تحقق مما إذا كانت مثبتة في مكانها بإحكام عن طريق سحبها برفق. لا تضغط المزلاج عند سحب البطارية.



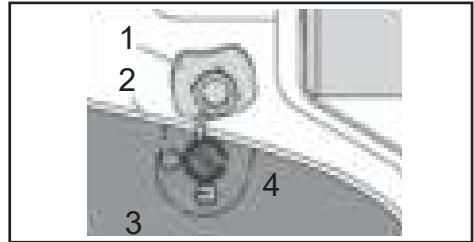
1. مزلاج

اختار تراجع تلقائي/يدوي

التراجع التلقائي هي وظيفة لتراجع المكبس تلقائياً إلى موضعه الأصلي بعد اكتمال الضغط.

تكون وظيفة التراجع التلقائي مضبوطة على وضع التشغيل ON عند الشحن.

لضبط الوظيفة على الوضع اليدوي، قم بإزالة الغطاء واضبط اتجاه الأخدود على  باستخدام مفك ذو رأس مسطح. لضبط الوظيفة على وضع التشغيل مرة أخرى، قم بتغيير اتجاه الأخدود إلى .



1. غطاء 2. OFF 3. ON 4. أخدود

الزناد وقبضة التحرير

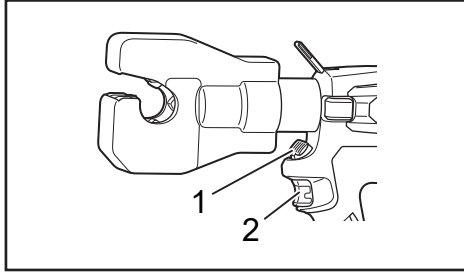
يتقدم المكبس عندما يتم سحب الزناد.

استمر في سحب الزناد حتى يصل إلى الجمل المحدد.

بعد ذلك، يتراجع المكبس تلقائياً إلى أدنى حد.

لإيقاف المكبس عند الموضع المرغوب، اضغط على الزناد مرة واحدة. (وضع التراجع التلقائي)

لإرجاع المكبس يدوياً، اضغط على قبضة التحرير. يستمر المكبس في التراجع أثناء الضغط على ذراع التحرير. (وضع التراجع اليدوي والتلقائي) يؤدي الضغط على مفتاح التشغيل إلى تشغيل المحرك الخاص بالمعدة ويرفع المكبس.

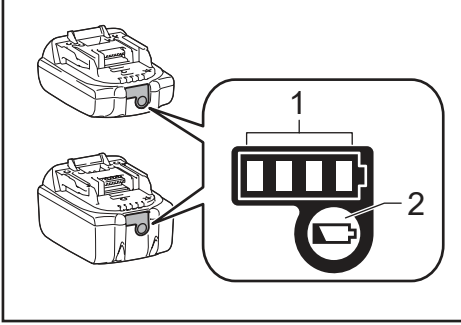


1. قبضة التحرير 2. الزناد

البطارية

بيان سعة البطارية المتبقية

فقط لخراطيش البطاريات المزودة بمؤشر



1. مصابيح المؤشر 2. زر التحقق

اضغط زر التحقق الموجود على خرطوشة البطارية لبيان سعة البطارية المتبقية. تضيء مصابيح المؤشر ليضع ثوان.

السعة المتبقية	مصابيح المؤشر			
	تومض	مطفأة	مضاءة	
100% إلى 75%		■	■	■
75% إلى 50%		■	■	■
50% إلى 25%		■	■	■
25% إلى 0%		■	■	■
اشحن البطارية.	■	■	■	■
قد تكون البطارية معطلة.	■	■	■	■

ملاحظة: اعتمادًا على ظروف الاستخدام ودرجة الحرارة المحيطة، قد يختلف المؤشر قليلاً عن السعة الفعلية.

ملاحظة: سيومض مصباح المؤشر الأول (أقصى اليسار) عندما يعمل نظام حماية البطارية.

البطارية

- وقت الشراء، قد يتم تنشيط وظيفة حماية البطارية بسبب عدم شحن البطارية بشكل كافٍ. (يرجى توخي الحذر لأن هذا المنتج قد يبدأ بالعمل إذا قُمت بتشغيل المفتاح). اشحن البطارية بشكل صحيح باستخدام الشاحن السريع قبل الاستخدام.
- قم بتركيب غطاء البطارية عند عدم استخدام المنتج. فهو سيساعد في حماية البطارية من الماء والغبار.
- عند عدم استخدام المنتج لمدة طويلة، قم بتخزينه مع إزالة البطارية.

لزيادة عمر البطارية

- عندما تشعر بأن قوة المعدة قد أصبحت ضعيفة، توقف عن الاستخدام واشحن البطارية.
- لا تُعيد شحن بطارية مشحونة بالكامل.
- اشحن البطارية في نطاق درجة حرارة محيطية من 10 درجة مئوية إلى 40 درجة مئوية.
- عندما تصبح البطارية ساخنة كما هو الحال بعد الاستخدام مباشرة، نوصي بإدراجها في الشاحن لتبرد ويتم شحنها.
- حينما لن يتم استخدام بطارية أيون الليثيوم لفترة طويلة من الزمن (6 أشهر على الأقل)، نوصي بشحنها ثم تخزينها.

تجميع البطاريات

- يتم تجميع البطاريات المستعملة لإعادة تدويرها. يرجى أخذ البطارية إلى المتجر الذي اشتريته منه المنتج أو إلى أحد مكاتب مبيعات Makita.

أعد تدوير بطارية
أيون الليثيوم



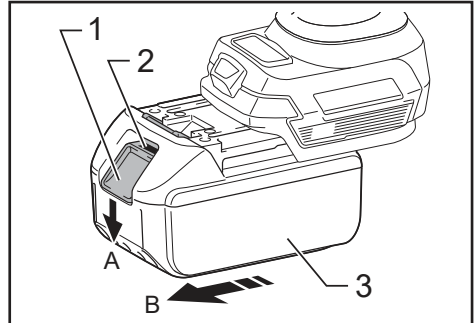
Li-ion

كيفية تركيب وفصل البطارية



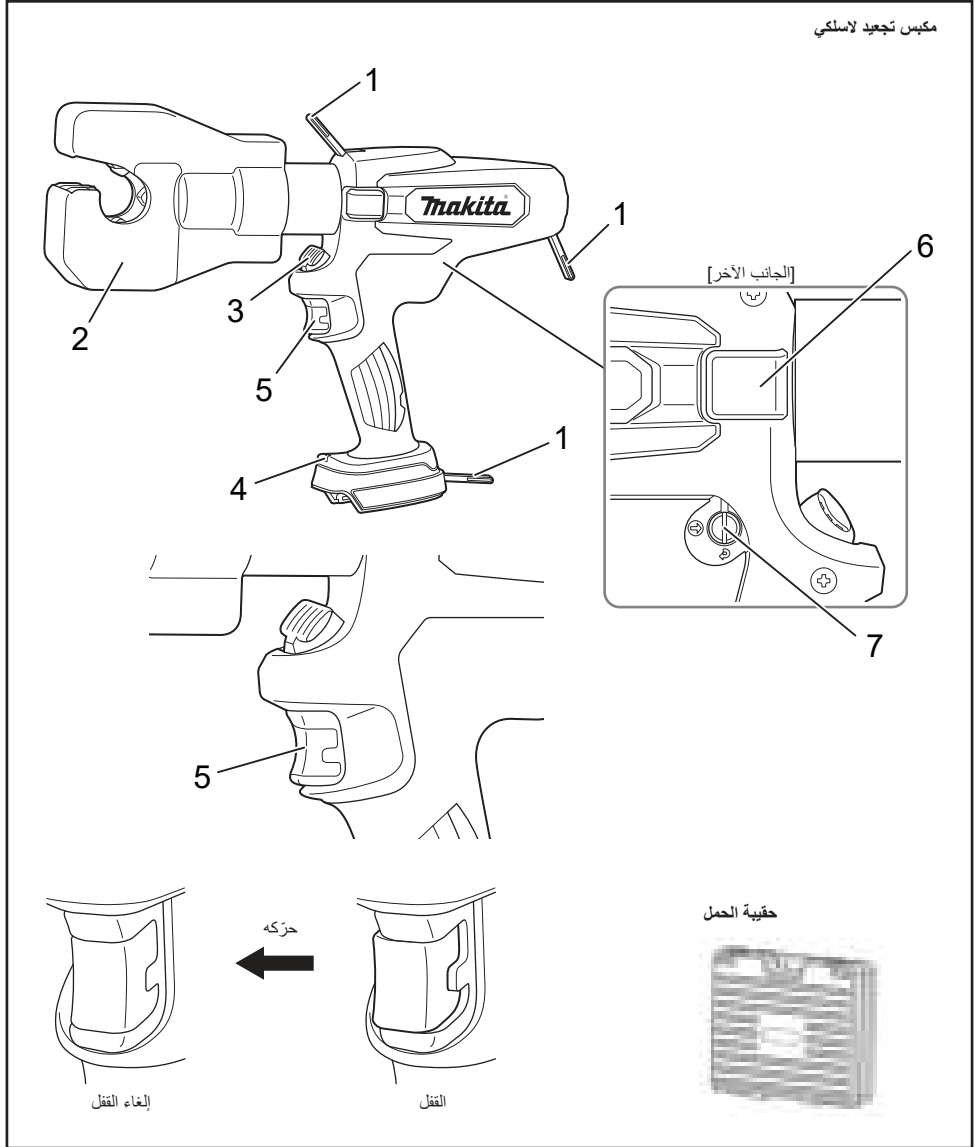
تحذير: أدخل البطارية في المنتج بشكل صحيح. إذا كان الجزء الأحمر الموجود في أعلى الزر مرئيًا، فهذا يعني أن البطارية لم يتم تثبيتها بالكامل في مكانها. قم بإدخال البطارية بإحكام ريثما يصبح الجزء الأحمر غير مرئي تمامًا. في حالة عدم إدخال البطارية بشكل كافٍ، فقد تنفصل وتتسبب بحادث.

- لفصل البطارية من هذا المنتج، A. احتفظ بضغط الزر الموجود على مقدمة البطارية لأسفل و B. قم بتحريك البطارية لإزالتها.
- عند تركيب البطارية، قم بمحاذاة البطارية مع الأخاديد الموجودة في المنتج ومن ثم قم بإدخالها بالكامل عن طريق تنفيذ الخطوات بشكل عكسي. إذا كان الجزء الأحمر الموجود في أعلى الزر مرئيًا في هذا الوقت، فهذا يعني أن البطارية لم يتم تثبيتها بالكامل في مكانها. قم بإدخال البطارية بشكل صحيح بالكامل ريثما يصبح الجزء الأحمر غير مرئي تمامًا.



1. الزر 2. الجزء الأحمر 3. البطارية

مكبس تجعيد لاسلكي



الحزام	1	الزناد مع القفل	5
الرأس	2	للصيانة (لا تزيل الغطاء).	6
قبضة التحرير	3	وظيفة التراجع التلقائي (انظر صفحة 52).	7
مصباح عمل LED	4		

خرطوشة البطارية والشاحن الملائمان

BL1860B / BL1850B / BL1840B / BL1830B / BL1820B / BL1815N	خرطوشة البطارية
/ DC18SF / DC18SE / DC18SD / DC18RE / DC18RD / DC18RC DC18WC / DC18SH	الشاحن

- قد لا تتوفر بعض خراطيش البطارية والشواحن المذكورة أعلاه اعتمادًا على منطقة إقامتك.
- لشحن البطارية، يرجى قراءة دليل التعليمات الخاص بشاحن البطارية.

تحذير: استخدم فقط خراطيش البطاريات والشواحن المذكورة أعلاه. قد يتسبب استخدام أي خراطيش بطاريات وشواحن أخرى في حدوث إصابة و/أو حريق.

13. في حالة عدم استخدام المعدة لفترة طويلة من الوقت، يجب إزالة البطارية من المعدة.
14. أثناء وبعد الاستخدام، قد تكتسب خرطوشة البطارية حرارة، والتي يمكن أن تتسبب في حروق أو حروق عند درجات حرارة منخفضة. انتبه عند التعامل مع خراطيش البطاريات الساخنة.
15. لا تلمس طرف التوصيل الخاص بالمعدة بعد الاستخدام مباشرة، لأنه قد يصبح ساخنًا بما فيه الكفاية لإحداث حروق.
16. لا تدع الشظايا، الغبار أو الأتربة تعلق في أطراف التوصيل، الثقوب والأخاديد الخاصة بخرطوشة البطارية. قد يؤدي ذلك إلى ارتفاع درجة الحرارة، اشتعال النيران، انفجار أو اختلال تشغيل المعدة أو خرطوشة البطارية، مما ينتج عنه حروق أو إصابة شخصية.
17. ما لم تكن المعدة تدعم الاستخدام بالقرب من خطوط الطاقة الكهربائية عالية الجهد، لا تستخدم خرطوشة البطارية بالقرب من خطوط الطاقة الكهربائية عالية الجهد. قد يؤدي ذلك إلى خلل بالتشغيل أو تعطل المعدة أو خرطوشة البطارية.
18. احفظ البطارية بعيدًا عن الأطفال.

احتفظ بهذه التعليمات.



تنبيه:

- استخدم فقط بطاريات Makita الأصلية.

قد يؤدي استخدام بطاريات غير أصلية ليست من Makita، أو بطاريات تم تعديلها، إلى انفجار البطارية مما يؤدي إلى نشوب حريق، إصابة شخصية وضرر. سيؤدي هذا أيضًا إلى إلغاء ضمان Makita الخاص بمعدة وشاحن Makita.

نصائح للحفاظ على أقصى عمر للبطارية

1. اشحن خرطوشة البطارية قبل أن تفرغ تمامًا. دائمًا أوقف تشغيل المعدة واشحن خرطوشة البطارية عند ملاحظة نقص قدرة المعدة.
2. لا تعبد أبدًا شحن خرطوشة بطارية مشحونة بالكامل. يُقصر الشحن الزائد عمر الخدمة للبطارية.
3. اشحن خرطوشة البطارية في درجة حرارة الغرفة عند 10 درجة مئوية - 40 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت - 104 درجة فهرنهايت). دع خرطوشة البطارية الساخنة تبرد قبل شحنها.
4. عند عدم استخدام خرطوشة البطارية، قم بإزالتها من المعدة أو الشاحن.
5. اشحن خرطوشة البطارية إذا كنت لن تستخدمها لمدة طويلة (أكثر من ستة أشهر).

تعليمات سلامة هامة لخرطوشة البطارية

1. قبل استخدام خرطوشة البطارية، اقرأ جميع التعليمات والعلامات التحذيرية الموجودة على (1) شاحن البطارية، (2) البطارية، و (3) المنتج الذي يستخدم البطارية.
2. لا تقم بتفكيك خرطوشة البطارية أو العبث بها. قد يؤدي ذلك إلى نشوب حريق، سخونة زائدة، أو انفجار.
3. إذا أصبح وقت التشغيل أقصر بشكل مفرط، توقف عن التشغيل فورًا. فإنه قد يؤدي إلى خطر السخونة المفرطة واحتمال حدوث حروق وحتى الانفجار.
4. إذا دخل الإلكتروليت في عينيك، اشطفها بماء نظيف والممس الرعاية الطبية فورًا. فإنه قد يؤدي إلى فقدان البصر.
5. لا تقصر خرطوشة البطارية:
 - (1) لا تلمس أطراف التوصيل بأي مادة موصلة.
 - (2) تجنب تخزين خرطوشة البطارية في حاوية مع أشياء معدنية أخرى مثل المسامير، الصلصات المعدنية، وما إلى ذلك.
 - (3) لا تعرض خرطوشة البطارية للماء أو المطر.
6. يمكن أن يتسبب قصر البطارية في تدفق كبير للتيار، سخونة زائدة، احتمال حدوث حروق وحتى عطل.
7. لا تُخزن المعدة وخرطوشة البطارية أو تستخدمهما في أماكن حيث قد تصل درجة الحرارة أو تتعدى 50 درجة مئوية (122 درجة فهرنهايت).
8. لا تحرق خرطوشة البطارية حتى لو كانت تالفة بشدة أو بالية تمامًا. يمكن أن تنفجر خرطوشة البطارية في النار.
9. لا تدق مسامير أو تقطع أو تسحق أو تقذف أو تسقط خرطوشة البطارية أو تسمح لجسم صلب بأن يضرب خرطوشة البطارية. قد يؤدي هذا التصرف إلى نشوب حريق، سخونة زائدة، أو انفجار.
10. لا تستخدم بطارية تالفة.
11. تخضع بطاريات أيون الليثيوم المضمنة لمطالبات قانون البضائع الخطرة.
12. بالنسبة للنقل التجاري على سبيل المثال بواسطة أطراف خارجية، ووكلاء الشحن، يجب مراعاة متطلبات خاصة في التغليف ووضع البطاقات التعريفية.
13. لتجهيز البند الذي سيتم شحنه، تلمز استشارة خبير فيما يتعلق بالمواد الخطرة. يرجى أيضًا مراعاة اللوائح الوطنية التي ربما تكون أكثر تفصيلاً.
14. ضع سبيلًا لاصلاً على أطراف التوصيل المفتوحة أو قم بتغطيتها وقم بتغليف البطارية بطرية تمنعها من التحرك في العبوة.
15. عند التخلص من خرطوشة البطارية، قم بإزالتها من المعدة وتخلص منها في مكان آمن. اتبع اللوائح المحلية لديك فيما يتعلق بالتخلص من البطاريات.
16. استخدم البطاريات فقط مع المنتجات المحددة من قبل Makita. قد يؤدي تركيب البطاريات في منتجات غير متوافقة إلى نشوب حريق، سخونة زائدة، انفجار، أو تسرب الإلكتروليت.

الاهتزاز

القيمة الإجمالية للاهتزاز (مجموع الكميات الموجهة ثلاثية المحاور) المحددة

وفقاً 1-EN62841:

المقيض: 0.4 م/ث²

التشكك (K): 1.5 م/ث²

ملاحظة: تم قياس القيمة (القيم) الإجمالية للاهتزاز المعلنة وفقاً لطريقة اختبار قياسية ويمكن استخدامها لمقارنة إحدى المعدات بأخرى.

ملاحظة: يمكن استخدام القيمة (القيم) الإجمالية للاهتزاز المعلنة أيضاً في التقييم الأولي للتعرض.

⚠ تحذير:

- يمكن أن تختلف انبعاثات الاهتزاز أثناء الاستخدام الفعلي للمعدة الآلية عن القيمة (القيم) المعلنة اعتماداً على الطرق التي تستخدم بها المعدة، وخصوصاً نوعية قطعة العمل التي تتم معالجتها.
- تأكد من تحديد تدابير سلامة لحماية المشغل تستند إلى تقدير التعرض في الظروف الفعلية للاستخدام (مع الأخذ في الاعتبار جميع أجزاء دورة التشغيل مثل الأوقات التي تكون فيها المعدة متوقفة عن التشغيل وعند تشغيلها في وضع الخمول بالإضافة إلى وقت التشغيل).

احتياطات عند استخدام مكبس التجعيد اللاسلكي

- عند استخدام هذه المعدة، اتبع التعليمات كما هو موضح أدناه:

الرموز



فقط لدول الاتحاد الأوروبي

نظراً لوجود مكونات خطيرة في المعدات، فقد يكون لنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية والمراكم والبطاريات تأثيراً سلبياً على البيئة وصحة الإنسان.

لا تتخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية أو البطاريات مع النفايات المنزلية!

وفقاً للتوجيه الأوروبي بشأن نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية وبشأن المراكم والبطاريات ونفايات المراكم والبطاريات، إضافة إلى ملامنتها مع القانون المحلي، ينبغي تخزين نفايات المعدات الكهربائية والبطاريات والمراكم بشكل منفصل وتسليمها إلى نقطة تجميع منفصلة للنفايات المحلية، تعمل وفقاً للوائح الخاصة بحماية البيئة.

تتم الإشارة إلى ذلك بواسطة رمز سلة المهملات ذات العجلات المشطوبة الموضوعة على المعدات.



تحذير: للحد من خطر وميض القوس الكهربائي والصدمة الكهربائية وتلف الممتلكات، قم بالعمل على الخطوط المفصولة كهربائياً عندما يكون ذلك ممكناً. المعدة ليست معزولة. في حالة ضرورة العمل على خطوط متصلة بالكهرباء، تأكد أولاً من أنه قد تم اتخاذ جميع الاحتياطات المناسبة، بما في ذلك تلك الواردة في NFPA 70E.

الضوضاء

مستوى الضوضاء النموذجي المرجح-A المحدد وفقاً لـ EN62841-1:

مستوى ضغط الصوت (K=3 ديسيبل (A): 61.9 ديسيبل (A)

مستوى طاقة الصوت (K=3 ديسيبل (A): 73.1 ديسيبل (A)

ملاحظة: تم قياس قيمة (قيم) انبعاثات الضوضاء المعلنه وفقاً لطريقة اختبار قياسية ويمكن استخدامها لمقارنة إحدى المعدات بأخرى.

ملاحظة: يمكن استخدام قيمة (قيم) انبعاثات الضوضاء المعلنه أيضاً في التقييم الأولي للتعرض.



تحذير:

• ارتدي واقي الأذنين.

• يمكن أن تختلف انبعاثات الضوضاء أثناء الاستخدام الفعلي للمعدة الآلية عن القيمة (القيم) المعلنه اعتماداً على الطرق التي تستخدم بها المعدة.

• وخصوصاً نوعية قطعة العمل التي تتم معالجتها.

• تأكد من تحديد تدابير سلامة لحماية المشغل تستند إلى تقدير التعرض في الظروف الفعلية للاستخدام (مع الأخذ في الاعتبار جميع أجزاء دورة التشغيل مثل الأوقات التي تكون فيها المعدة متوقفة عن التشغيل وعند تشغيلها في وضع الخمول بالإضافة إلى وقت التشغيل).

احتياطات خاصة بالمعدة

- لا تقم أبداً بتشغيل المعدة بينما الرأس مُتجهة ناحية المارة.
- عند تخزين المعدة لفترة طويلة عند درجة حرارة 0 درجة مئوية أو أقل، اتركها في درجة حرارة تتراوح بين 10 درجة مئوية إلى 15 درجة مئوية لحوالي 60 دقيقة. وذلك لضمان التدفق السلس للزيت الهيدروليكي وأيضاً للتشغيل الصحيح للمعدة.
- لا تُسقط المعدة أو تعرضها لصدمات مفاجئة. تحتوي هذه المعدة على العديد من المكونات الصغيرة والأجزاء الدقيقة. لن تعمل المعدة بشكل صحيح إذا تعرضت لصدمات مفاجئة.
- لا تعرض الأداة للماء أو الزيت أو المذيبات.
- لا تقم أبداً بتشغيل المعدة دون وجود القوابل والموصل في أماكنهم.
- وجه المعدة دائماً بعيداً عن الأشخاص الآخرين.
- لا تُسقط المعدة. قد يؤدي إسقاط المعدة إلى تلف الدائرة الهيدروليكية ويؤدي إلى عدم عمل المعدة بشكل صحيح.
- حافظ على الرأس والمكبس نظيفين وخاليين من الحطام. يمكن استخدام المذيبات لتنظيف الرأس، لكن لا ينبغي استخدامها على الجسم البلاستيكي. استخدم الصابون والماء لتنظيف الجسم.

احتياطات عند استخدام مجموعة البطارية

- لا تقم أبداً بإحداث دائرة قصيرة بين أطراف التوصيل.
- احفظ مجموعة البطارية بعيداً عن الماء، الزيت، أو المذيبات العضوية.
- لا تقم بتفكيك أو تعديل مجموعة البطارية.
- في حالة التخلص من مجموعة البطارية، فلا تُعرضها للهب أو تتخلص منها كنفايات عامة. (نحن نشجع إعادة التدوير.) (انظر صفحة 53)
- لا تذف مجموعة البطارية أو تُسقطها.
- لا تترك مجموعة البطارية في مكان تبلغ درجة الحرارة فيه 40 درجة مئوية أو أعلى لمدة طويلة.
- لا تُحدث دائرة قصيرة في البطارية عن طريق وضع أسواخ أو غبار على طرف التوصيل، حيث سيؤدي ذلك إلى حدوث خلل. في حالة تآكل طرف التوصيل، لا تستخدم مجموعة البطارية.
- تم التجهيز بوظيفة حماية توقف الخرج لإطالة عمر مجموعة البطارية. قد يتوقف المحرك عندما يكون مستوى البطارية المتبقي منخفضاً حتى حينما يكون مقفاح التشغيل مضغوط أثناء استخدام المعدة. إلا أن، هذه الظاهرة ليست ناجمة عن خلل بالتشغيل وإنما نتيجة لوظيفة الحماية. في مثل هذه الحالة، اشحن البطارية على الفور.

احتياطات خاصة بشاحن البطارية

- يحتوي شاحن البطارية هذا على مصباح مؤشر (مصباح LED متعدد الألوان) لإظهار حالة شحن البطارية.
- لا تُحدث دائرة قصيرة في الشاحن عن طريق وضع أسواخ أو غبار فتحة الإدخال، حيث سيؤدي ذلك إلى حدوث خلل. في حالة تآكل طرف التوصيل المعدني، لا تستخدم شاحن البطارية.

(5) استخدام المُعدة ذات البطارية والاعتناء بها

- (a) اعد الشحن فقط باستخدام الشاحن المحدد من قبل الشركة المُصنعة. قد يتسبب الشاحن المناسب لأحد أنواع مجموعة البطارية في خطر نشوب الحريق عند استخدامه مع مجموعة بطارية أخرى.
- (b) استخدم المعدات الآلية فقط مع مجموعات البطاريات المخصصة على وجه التحديد. قد يتسبب استخدام أي مجموعات بطاريات أخرى في خطر الإصابة والحريق.
- (c) عند عدم استخدام مجموعة البطارية، أبقها بعيدًا عن الأشياء المعدنية الأخرى، مثل مشابك الورق، العملات المعدنية، المفاتيح، المسامير، البراغي أو الأشياء المعدنية الصغيرة الأخرى، التي يمكن أن تصنع اتصال من أحد الأطراف إلى الآخر. قد يتسبب قصر أطراف البطارية معًا في حدوث حروق أو نشوب حريق.
- (d) في ظل الظروف السيئة، قد يخرج سائل من البطارية؛ فتجنب ملامسته. إذا حدثت الملامسة بطريق الخطأ، اغتسل بماء وفير. إذا لامس السائل العينين، اطلب المساعدة الطبية بالإضافة لذلك.
- (e) قد يتسبب السائل الخارج من البطارية في حدوث تهيج أو حروق. لا تستخدم مجموعة بطارية أو مُعدة تالفة أو تم تعديلها. قد تُظهر البطاريات التالفة أو التي تم تعديلها سلوكًا غير متوقع مما يؤدي إلى حدوث حريق، انفجار، أو خطر الإصابة.
- (f) لا تُعرض مجموعة البطارية أو المُعدة للنار أو درجة حرارة مفرطة. قد يؤدي التعرض للنار أو درجة حرارة أعلى من 130 درجة مئوية إلى حدوث انفجار.
- (g) اتبع جميع تعليمات الشحن ولا تشحن مجموعة البطارية أو المُعدة خارج نطاق درجة الحرارة المحدد في التعليمات. قد يؤدي الشحن بشكل غير صحيح أو في درجات حرارة تقع خارج النطاق المحدد إلى تلف البطارية وزيادة خطر نشوب حريق.

(6) الصيانة

- (a) قم بصيانة مُعدتك الآلية بواسطة فني إصلاح مؤهل باستخدام قطع غيار متطابقة فقط. سوف يضمن ذلك الحفاظ على سلامة المُعدة الآلية.
- (b) لا تقم أبدًا بصيانة مجموعات البطاريات التالفة. يجب إجراء صيانة مجموعات البطاريات فقط بواسطة الشركة المُصنعة أو مقدمي الخدمة المعتمدين. امسك المُعدة الآلية بواسطة سطوح القبض المعزولة، عند إجراء عملية قد تلامس فيها أداة الربط الأسلاك المخفية. فأنوات الربط التي تلامس سلك "مكهرب" قد تجعل الأجزاء المعدنية المكتشفة من المُعدة الآلية "مكهربة" وقد تصيب المُشغل بصدمة كهربائية.

تحذير: يرجى قراءة وفهم جميع التعليمات ومعلومات السلامة الواردة في دليل المشغل هذا وتعليماته. قد يؤدي الاستخدام لتطبيقات غير المقصودة إلى إصابة خطيرة أو الوفاة.

- تشرك على شراء مكبس التجديد اللاسلكي الخاص بنا.
- يرجى قراءة تعليمات التشغيل هذه جيداً وبناية قبل الشروع في استخدام المعدة. بعد قراءة تعليمات التشغيل هذه، قم بتخزينها في مكان يسهل الوصول إليه.

احتياطات السلامة

امنع بدء التشغيل غير المقصود. تأكد من أن المفتاح في وضعية إيقاف التشغيل قبل التوصيل بمصدر الطاقة و/أو مجموعة البطارية أو التقاط وحمل المعدة. فصل المعدات الآلية وإصبعك على المفتاح أو توصيل التيار الكهربائي للمعدات الآلية والمفتاح يعمل يكون مدعاة لوقوع الحوادث. قم بإزالة أي مفتاح تعديل أو مفتاح ربط قبل تشغيل المعدة الآلية. قد يتسبب مفتاح ربط أو مفتاح ثرك معلقاً جزء دوار من المعدة الآلية في حدوث إصابة شخصية.

لا تبغ. حافظ على رسوخ القدمين والتوازن بشكل صحيح في جميع الأوقات. يتيح هذا سيطرة أفضل على المعدة الآلية في الظروف غير المتوقعة.

ارتدي بشكل صحيح. لا ترتدي ملابس فضفاضة أو مجوهرات. ابق شعرك، ملابسك وقفازاتك بعيدة عن الأجزاء المتحركة. الملابس الفضفاضة، المجوهرات أو الشعر الطويل يمكن يعلق بالأجزاء المتحركة. في حالة توفر أجهزة لتوصيل مرافق استخلاص وتجميع الغبار، تأكد من أن تلك الأجهزة موصولة وتستخدم بشكل صحيح. يمكن أن يقلل استخدام جميع الغبار من المخاطر المرتبطة بالغبار.

لا تدع الألفة المكتسبة من الاستخدام المتكرر للمعدات تسمح لك بأن تتهاون وتتجاهل قواعد السلامة الخاصة بالمعدة. يمكن لتصرف طائش أن يتسبب في إصابة بالغة خلال جزء من الثانية.

4 استخدام المعدة الآلية والاعتناء بها

لا تجبر المعدة الآلية على العمل. استخدم المعدة الآلية الملائمة لاستخدامك. سوف تقوم المعدة الآلية الملائمة بالعمل على نحو أفضل وأكثر أمناً بالمعدل الذي صممت من أجله.

لا تستخدم المعدة الآلية إذا كان المفتاح لا يقوم بتشغيلها وإيقاف تشغيلها. أي معدة آلي لا يمكن التحكم فيها باستخدام المفتاح تكون خطيرة ويجب إصلاحها.

أفضل القابس من مصدر القدرة و/أو مجموعة البطارية من المعدة الآلية قبل إجراء أي عمليات ضبط، تغيير للمحركات، أو تخزين للمعدات الآلية. تقلل تدابير السلامة الوقائية هذه من خطر بدء تشغيل المعدة الآلية عن طريق الخطأ.

قم بتخزين المعدات الآلية الخاملة بعيداً عن متناول الأطفال ولا تسمح للأشخاص غير المتدربين على المعدة الآلية أو هذه التعليمات بتشغيل المعدات الآلية. المعدات الآلية خطيرة في أيدي المستخدمين غير المدربين. صنّ المعدات الآلية والملحقات. تحقق من عدم محاذة أو إعاقة الأجزاء المتحركة، انكسار الأجزاء وأي حالة قد تؤثر على تشغيل المعدة الآلية. في حالة التألف، قم بإصلاح المعدة الآلية قبل الاستخدام. تحدث الكثير من الحوادث بسبب سوء صيانة المعدات الآلية.

حافظ على معدات القطع حادة ونظيفة. فمعدات القطع ذات حواف القطع الحادة المصانة بشكل صحيح أقل عرضة لإعاقة الحركة وأسهل في التحكم.

استخدم المعدة الآلية، الملحقات ولقم المعدة وما إلى ذلك وفقاً لهذه التعليمات، أخذاً في الاعتبار ظروف العمل والعمل الذي يتعين القيام به.

قد يؤدي استخدام المعدة الآلية لعمليات تختلف عن تلك المخصصة لها إلى مواقف خطيرة.

حافظ على أسطح المقابض والقبضات جافة، نظيفة وخالية من الزيوت والشحوم. لا تسمح أسطح المقابض والقبضات الزلقة بالإسكاس الآمن والتحكم بالمعدة في الظروف غير المتوقعة.

تأكد من مراعاة ما يلي فيما يلي البنود التي يجب عليك مراعاتها للحيلولة دون تعرض الأشخاص للأذى وتعرض الممتلكات للتلوث.

تحذير: قد يتعرض المستخدم أو يتعرض لإصابة خطيرة في حالة إساءة استخدام هذا المنتج.

1 سلامة منطقة العمل

- حافظ على منطقة العمل نظيفة ومضاءة بشكل جيد. المناطق التي تعميها الفوضى أو المظلمة تدعو لوقوع حوادث.
- لا تقم بتشغيل المعدات الآلية في الأجواء القابلة للانفجار، مثل في وجود السوائل أو الغازات أو الغبار سريع الاشتعال. فالمعدات الآلية تنتج الشرر الذي قد يُشعل الغبار أو الأبخرة.
- احرص على بقاء الأطفال والمارة بعيدين أثناء تشغيل المعدة الآلية. فصرف الانتباه قد يؤدي إلى فقدان السيطرة.

2 السلامة الكهربائية

- يجب أن تتوافق قوابس المعدة الآلية مع منفذ التيار. لا تقم بتعديل القابس أبداً بأي شكل من الأشكال. لا تستخدم أي قوابس مهيأنة مع المعدات الآلية ذات التأسيس (الموصولة بالأرضي). سوف تقلل القوابس غير الممتثلة ومنافذ التيار المتوافقة من خطر الصدمة الكهربائية.
- تجنب ملامسة الجسم للسطوح ذات التأسيس أو الموصولة بالأرضي. مثل الأنابيب، المبردات، المواد والتلارجات. تزيد خطورة الصدمة الكهربائية إذا كان جسمك موزع أو متصل بالأرضي.
- لا تعرض المعدات الآلية للأمطار أو الظروف الرطبة. سوف تزيد المياه التي تدخل المعدة الآلية من خطر الصدمة الكهربائية.
- لا تسمي. استخدم السلك. لا تستخدم السلك أبداً لحمل، سحب أو فصل المعدة الآلية. حافظ على السلك بعيداً عن الحرارة، الزيت، الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة. تزيد الأسلاك التالفة أو المتشابكة من خطر الصدمة الكهربائية.
- عند تشغيل معدة آلي في الهواء الطلق، استخدم سلك تمديد مناسب للهواء الطلق. يقلل استخدام سلك مناسب للاستخدام في الهواء الطلق من خطر الصدمة الكهربائية.
- إذا كان تشغيل المعدة الآلية في مكان مبلل أمر لا يمكن تجنبه، استخدم مصدر إمداد محمي بقاطع التسريب الأرضي (RCD). فاستخدام قاطع التسريب الأرضي (RCD) يقلل من خطر الصدمة الكهربائية.

3 السلامة الشخصية

- ابق متاهياً، راقب ما تقوم به واستخدم الحس السليم عند تشغيل المعدة الآلية.
- لا تستخدم معدة آلي حينما تكون متعب أو تحت تأثير المخدرات، الكحول أو الأدوية. قد تؤدي لحظة من عدم الانتباه أثناء تشغيل المعدات الآلية إلى إصابة شخصية خطيرة.
- استخدم معدات الحماية الشخصية. احرص دائماً على ارتداء واقي العينين. معدات الحماية مثل قناع الغبار، أحذية السلامة غير الزلقة، الخوذة، أو وافي السمع المستخدمة للظروف المناسبة سوف تقلل الإصابات الشخصية.

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan
www.makita.com

TC303D-6L-2411 MI/IDE 219355141-02
--